U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0069"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

天氣報告
今天陰有雨
最高氣溫十度
最低氣溫三度

運好徵象晴放忽一初年雨大日連埠雲

華埠熱烈慶農祝曆新年
中山公園舉行動土禮典

（雲訊）本月十三日為農曆新年，歲次癸亥，雲高華華埠舉行盛大慶祝。

雲市政府，公園局，中山公園董事會，及中華文化中心聯合主辦中山公園動土禮，典禮於是日上午十一時十五分舉行，由卑詩省督亨利標愛榮主持。加國三級政府代表，上議員雷布賚，市長哈葛，市議員余宏榮，中國駐雲總領事朱毅伉儷，各僑團代表，雲東區省議員麥當奴，前雲東區國會議員李僑棟，加華商退伍軍人代表高福宇，黃爛常，鄭華旺等，均蒞臨參加。

典禮由會宗亮律師及李樹坤任贊禮員，在場各顯要先後發表演說後，梁甦華博士致答謝詞，並宣佈商業投資巨子林思齊捐助建築費一百萬元。較早前聯邦政府曾撥款一百五十萬元，雲市府撥款三十萬元，以作興建該公園之用。

典禮完畢後，隨即舉行舞獅遊行，十隻綵獅沿東片打街而上，並有舞劍及國術表演等，一時鑼鼓喧天，雜以炮竹聲響，圍觀者人山人海，水洩不通。

是晚下午六時，中華會館，中華文化中心，中僑互助會等，在華僑酒樓聯合舉辦新年聯歡宴會，筵開四十餘席，參加者非常擠擁。

與此同時，全加中華總會館亦在富臨門餐館舉行慶祝春宴，並為華僑公立學校籌款。省長班納應邀出席宴會，濟濟一堂，冠蓋雲集。

十四日上午，緬街海外信託銀行大派利是，計共五百封。利是內容為加西捷財彩票一張，如獲中獎，則該利是可能大至十萬元，亦未可料。輪候索利是者一早便大排長龍，利是迅即派清。

查今年為猪年，亦為農曆第四千六百八十一年。本來連日下雨，惟至年初一則忽然放晴，象徵今年人人舒運。

圖為中山公園舉行動土禮時，哈葛市長及其他人等持鏟動土情形。

恭喜全體僑胞
新年發財
大漢公報全人鞠躬
猪年行好運

加國防部參謀長七月一日起易人

（溫太華電）據加拿大首相陶杜稱，由七月一日起，狄里奧將被委任為加國防部參謀長，取代現任參謀長拿特士。

狄里奧現任該部副參謀長，日後升任參謀長時，將晉升為上將。至於現任參謀長拿特士，則將另有任用。

阿薩密選舉暴動死亡者逾八十五

（新德里加新社電）印度阿薩密省上週日選舉前發生群衆暴動事件，警察開槍結果，有四人死亡。該省近兩週來因選舉事件而暴動的人數逾萬人，喪生者迄今已超過八十五人。群衆抗議總理甘地夫人拒絕剝奪來自孟加拉的四百萬移民之選舉權。

中國外長吳學謙招待記者
重申中國對香港領土主權

（香港電）中國外交部長吳學謙，於日前召開首次記者招待會。此為十八年來第一次由外交部召開之記者招待會。

吳氏在記者招待會中重申中國收回香港主權的決心，他說，餘則視乎英國的態度。

吳氏又重申改善與蘇聯及美國的關係，並且促美蘇採取具體行動，以達到此目的。

他強調台灣問題乃中美關係發展的主要障礙。上週美國務卿蘇仕於離港前曾表示，香港人對香港前途問題不能逃避一切。他續稱，美國仍有興趣在香港投資，故希望香港能繼續保持繁榮和穩定。他預測香港的前途十分美好。

蘇仕的談話曾刺激香港的股票市場。那天的恆生指數上揚九三點九三一點。

加保守黨聲望高

（溫太華加新社電）據最近蓋洛普民意測驗顯示，支持進步保守黨者，佔百分之四十九，較前增加百分之三，支持自由黨者，佔百分之卅一。至於新民主黨則佔百分之二十，較前下降百分之一。

里昂屠夫巴比稱世人應忘記過去

（巴黎加新社電）有「里昂屠夫」之稱的前德國納粹戰犯巴比，日前接受波利維亞記者的訪問時說，他已忘記過去的一切，並且希望世人亦這樣做。他說，過去所作所為只是執行任務，將法國的反納粹份子處死。

他續稱，從歷史觀點而言，法國的拿破侖當時稱為暴君，但二百年後却成為全國的英雄。倫德國當年打勝仗，人們便不將他控告。

巴比的審訊期仍未確定。

加拿大賽路銀行由六月一日起
收信用咭手續費

（多倫多電）據加拿大賽路銀行宣佈，該行將由本年六月一日起，其所發出之VISA信用咭將收取手續費。手續費分為每次十五仙或每年十二元兩種。

與此同時賽路銀行將減低其信用咭利率，減為每年百分之十八點六。較早時，該行曾宣佈由三月一日起，將目前百分之廿四利率，減為百分之廿一。至六月一日則再減至上述數字。

該銀行發表新聞消息說，VISA信用咭持有人大部份均每月清帳而無須付息。過去數年來每月清帳之人數已大為增加。

該行一名發言人說，常用信用咭之人士，每年繳付十二元之手續費較為化算。不常使用者則可選擇每次付款十五仙。據該行統計，使用信用咭人士，平均成本每年每張接近八元。

保守黨聲望提高
英國擬六月大選

（倫敦加新社電）據靈通消息人士稱，倫民意實況的話，英首相薩策夫人將於提早於今年六月宣佈舉行大選。按她的五年首相任期，距今仍有一年才屆滿。

英國保守黨於一九七九年五月開始重掌政權，當時的口號為挽救國家經濟的危機。

一九七九年七月，英國的通脹率高達百分之二十一，上月已降至百分之四點九。此為十三年來通脹率首次跌破百分之五。

目前英國財政赤字巨大，預料到今年三月十五提出新財政預算案時，赤字仍繼續增加。政府打算將八三至八四年度的公共開支削減十八億九千萬元。

自從福克蘭島戰役後，保守黨聲望不斷提高，較工黨聲望竟高出百分之十五。就個人聲望而言，支持薩策夫人者佔百分之五十，但支持工黨的米高傅特者，僅佔有百分之十八而已。

台灣稱今年內多購美國武器

（台北電）台灣外交部長朱撫松最近稱，台灣欲加強與美國關係，并且希望今年內，多購美國武器，以加強本身的防衛力量。

台灣曾多次要求購買美製F十六型戰機，但遭美國所拒絕。

此外，台灣又聲稱與十三國家保持邦交。

意都靈戲院大火
六十四人遭焚斃

（義大利都靈加新社電）此間一戲院日前發生大火，火警時全院幾乎滿座，五百名觀衆之中，有六四十人慘遭焚斃。死者大部份為年青人。據消防局長說，起火原因，可能與電線洩電有關。事後警方將該戲院經理加比盧拘捕，控以疏忽及誤殺罪名。據生還者稱，火警時所有主要通路均關閉，故死傷慘重云。

美國前國防部長及科學家
建議美首先放棄使用核彈

（華盛頓加新社電）美國前國防部長麥南瑪拉以及美國四十一名傑出科學家，經過詳細研究及比較之後，最近已提出一項報告，謂美國即使在受到攻擊的情況下，亦應首先放棄使用核彈。

據該報告指出，在未來六年內，北大西洋公約國家組織應增撥一千億美元的經費，作為增加常規武器，以阻止華沙公約國家侵西歐之企圖。

該報告又認為，所謂華沙公約國家所擁有之常規武器超越西方國之說，查實有誇大之嫌疑。只要北約國家之指揮官，在華沙公約國家之指揮官進行侵略之時，能立即下令總動員，則蘇聯實未能憑操勝券。

上述科學家認為，擁有核子武器，雖然可以威懾蘇聯不敢輕舉妄動，但核彈一旦使用，勢將引起對方報復。

滙豐華埠分行經已開張營業

（本報訊）加拿大滙豐銀行華埠分行，經已二月十一日（星期五）隆重開幕，為廣大華僑服務。該行位於雲哥華華埠緬街五百三十號。查本埠滙豐華埠分行與多倫多且打市街四百二十一號滙豐分行，均由本報董事，名實業家伍澤濤先生之女公子，前加拿大小姐，現任著名國際實業公司MACALAY NICOLLS MAITLAND CO. 高級職員伍慧芬小姐介紹成交。目前欲在華埠找尋合適舖位經營業務，實非容易之事。這次成交，全賴伍小姐信用昭彰，服務週到。

尚有滙豐銀行華埠分行開幕消息刊在第九版。

附圖為雲哥華華埠滙豐銀行分行正門全貌。

興華參茸行
雲埠興華參茸行
卡技利和記參茸行
全人鞠躬
新禧 恭賀

為慶祝農曆新年及酬謝顧客
本報與金利源公司聯合舉辦分類小廣告客戶抽獎
凡於二月十二日至三月十一日期間，在本報刊登分類小廣告之顧客，均有資格參加抽獎。（憑本報收據號碼抽獎。）獎品豐富，全部由金利源公司送出。
獎品計有：
龍泉青瓷蓋杯
宜興紫砂茶壺
石灣鐵太極公仔
抽獎日期：三月十二日（星期六）。
中獎號碼將在本報公佈。
領獎地點：華埠片打東街七十五號
金利源有限公司
又凡在農曆新年酬謝顧客期內，刊登售舊傢私雜物，舊電器用品，舊汽車，聘請，徵婚及尋人等小廣告者，尚有八折優待。

CBC TAX 潘積會計
Consultants
6933 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3Y7
Phone. 324-6732
代理 減稅 投資機會 政府借錢 私人公司報稅 方法

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
獨特風格 與別不同
特天天茶市 海鮮式點心 時令小菜 燉魚翅菜品
特別介紹 桂林紙包蝦 碗仔翅 香菇龍眼球 紅燒乳鴿
恭喜發財 恭喜發財
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華士定東街1132號 定座電話 (604) 253-4316

按摩蒸汽浴桑拿
電門窗閉下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華士定東街一六四號 電話 684-3434

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
農曆新年九折酬賓
由二月四號至十五號止有大量新年糖菓，新年禮盒，冰凍魚蝦運到，歡迎選購。
每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
☎683-4722
華筵喜酌 晚飯宵夜 星期美點 無任歡迎
夜總會每晚九時半開始
快將登台：
香港歌影親紅星 李珍珍小姐
香港玉女歌星 方蝶娟小姐
本酒樓真大樂隊長駐演奏中西名曲

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.
236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7
Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場
本星期推出大量特價品：
並祝康樂 恭賀新禧
1磅大蝦米 $5·75
大白倉魚每磅 $1·29
1磅阿華田 $2·99
泰國魚露每支 $0·99
陽江豆豉每磅 $1·69
和平蜜棗 $1·29

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685-8941 685-8812 零售每份三毫 每月七圓

秋家春秋

(469) 白金

一八

端午節後三天，周家請周氏和覺新喫便飯。周氏先去，她把淑蕣帶去了。她就心芸會感到寂寞，所以叫淑蕣去陪滑表姊閒談。兩個年青人過在一起，果然有着不少的話要向對方吐露，她們暢快地談着這兩個家庭裏新近發生的事。

覺新來得較遲，他是從公司來的。他走過大廳，看見中門大開，人們忙着搬動新的木器，他才想起，後天便是枚表弟過禮的日期，這本器是女家送來的。他急急地往裏走去。他剛剛跨過中門，忽然看見枚少爺一個人茫然立在拐門邊。他覺得心裏有點不舒服，便走到枚少爺面前同情地問道：「枚表弟，你站在這兒做什麼？」

枚少爺好像從夢中醒過來似的，他驚訝地望着覺新，過了片刻才慢慢地答道：「我想走出去看看。」

「你要看什麼？」覺新看見枚少爺底表情，覺得奇怪，又問了一句。

「我有點悶，我自己也不曉得要看什麼，我也不曉得要看什麼，我有點怕，」枚少爺滑稽調，吞吞吐吐地說，「我有點悶，我自己也不曉得要看什麼，我也不曉得要看什麼，我有點怕，」枚少爺滑稽調，吞吞吐吐地說，臉上本來沒有血色，這時更顯得蒼白可怕，眼睛畏怯地望着覺新。

「你還怕什麼？每個人都要做新郎官的，」覺新壓住自己底複雜的思想勉強露出一個笑容安慰枚道。

枚把臉一紅，帶點靦腆地埋下頭，低聲說一句：「覺新輕輕拍了一下枚底瘦削的肩頭，夢囈似地說。

「哪個說你比不上別人？還是你自己就心？」覺新輕輕拍了一下枚底瘦削的肩頭，夢囈似地說。

「大哥，你怎麼才來？」淑蕣從對面石階上送過來清脆的聲音。覺新沒有答應，他等滑枚底答語。

「我自己曉得。我沒有出息。參一定要我結婚。我聽見二表哥說早婚不好。參又罵我文章做得不好。」枚沒有條理地說着話，他這時心中空無一物。他自說馮家幾位長輩都是當代大儒；參又罵我文章做得不好。我聽見二表哥說早婚不好。參已沒有一點主張，卻讓外部的東西來逼他，許多東西從四面圍攻，逼得他沒有辦法，他差不多要哭出來了。

覺新望着枚底瘦削的面龐，他底心像受到刀割似地疼痛一下。他彷彿在那張青白色臉上看見了自己底面影。他覺得鼻一陣酸，眼睛有點潤濕了。他把嘴唇皮重重地咬了一下。後來他纖勉強做出一個苦笑，他溫和地說：「現在木已成舟，你也不必再往壞處想。你不是沒有出息，你沒什麼，不早使大舅明白你這些意思？」

不覺嘆了一口氣：「唉，你也太老實了，你沒什麼，不早使大舅明白你這些意思？」

「你快不要說！」枚恐怖地阻止道：「參一定會罵我，他明明為着我好，我哪兒還敢對他說這種話？」

始終是一樣的見解，並沒有什麼改變，覺新又聽見同樣的不入耳的話語了。他很奇怪：是什麼東西使得這見解永遠抓住這個年青人底心。但是他現在沒有思索的餘裕了。一個聲音在後面喚他：「大表哥。」本來應該是淑蕣站在他底背後的。淑蕣說過那句話就走下石階朝着覺新走去。她走不多遠，忽然從開着的中門看見一個人影，她認出了那是什麼人，連忙轉身回去，拉着在堂屋裏的芸底姊夫鄭國光，它故的意思便是這個人底妻子。短身材，方臉，暴牙齒，大聲說一句話時，口沫便要濺出來。他如今站在覺新底背後，而且他聽見了枚底最後一段話。

覺新回過頭來，見是國光，心裏更不痛快，但也只得勉強帶笑和國光說了幾句客套話，枚除了喚一聲「姐夫」外什麼話都不說。他因為姊姊底事始終憤厭着姊夫，雖然他底父親常常稱讚國光對待遺孀很深，也不能引起他底好感，自從離去世以後國光也不常到周家來，這天還是枚底父親周伯濤把他邀請來的。

覺新和國光兩人便去堂屋裏拜見周家各位長輩。周伯濤把他邀請來的。周老太太對國光很冷淡，不過周伯濤到現在仍還十分看重他底這個理想的女婿。他持國光的親切和蔼在日並沒有兩樣，陳氏不敢遷拗他底丈夫，她只好把憎厭藏在心底，裝出一個笑臉來歡迎這個殺害她底女兒的人，（她這樣想。）

衆人在堂屋裏停留一會，周老太太便回到自己房裏休息。陳氏、徐氏兩姑娘把周氏和覺新拉到新房裏去幫忙布置一切。周伯濤把國光，請到書房裏去談詩論文，還要教坐在旁邊靜靜地聽着他們講話。

「馮樂老眞是老當益壯，他最近那張梨園榜簡直勝過六朝諸賦，非此老不能寫出此文，」他們談到馮樂山時，國光忽然露出爆牙齒，得意地稱讚道。聚仙茶園底名角小憲芳也是榜上的人物，他是第三名探花。

周伯濤並沒有讀過馮樂山起草的梨園榜，不過他不願意讓國光知道這實情，這會顯露出他底簡陋。他含糊地答應一聲，表示他同意國光底見解，（其實他平日對戲子底事情並不感到興趣，）同時他把話頭轉到另一件事情上去。他說：「我看過他那篇上書靜書，春秋筆法，字字有力，我只有佩服。淵伯底令姪叔和翁，便是當代經學大家。」

「你那條襯褲給我，」陳小超說，「我要把你們綁一綁，我不想我一背轉身時你們就喊救命！」

他就是注意到那個女的在牛仔褲之內原來還穿着一條襯褲。眞是莫明其妙，穿這許多幹什麼？這也是陳小超無法理解的事情。有些女人就是這樣的，下了決心，不想在談情的時候太過份，所以多穿一重，然而到時候什麼決心都忘記了，穿多少重也還是要解下來。

「怎麼樣？」陳小超說，「我也有另一個方法使你們不開聲的！」

「我……我給你好了！」那個女的感好答應。她轉過來，用背對着陳小超，把褲子脫下來，從牛仔褲內抽出來那條襯褲遞給陳小超，陳小超接過來，她又匆匆把牛仔褲穿上。

陳小超則把那個男的推到一棵小樹旁邊，使他靠在樹上，而兩手繞到樹後，以襯褲作繩子，把他的雙手綁在一起，之後再把那人的手帕塞進那人的嘴巴。這樣，那人就暫時不能離開那棵樹，亦不能叫喊了。

「你的女朋友，」陳小超說，「我把她綁在那邊，一會兒看看你們誰先掙脫吧，你先掙脫，你去解救他，我就是想有多些時間離開！」他又向那個女的揮揮刀子，「你來！」

那個女的充滿了恐懼地，不得不跟着他走，他們通過樹林走了一段路，陳小超停下來，伸手向她的胸部一摸。她一震，叫起來：「不要！」

「你不要大聲！」陳小超的刀子又威脅地動着，「你也知道我要什麼。這實在也沒有什麼損失，回去洗一洗，不是一樣嗎？你可以根本不讓你的男朋友知道。你反抗也沒有用，我是一定要了，把你打得滿身傷痕時，一次。

「你沒有什麼損失？」她發抖着說，「求你——快一點！」

人的反應和觀點果然是各有不同的，有些是死硬派，有些則是另一個極端的折衷派。這個女郎則是屬於後者。她果然同意陳小超的辦法，假如她不反抗，那麼她的男朋友不會知道，任何人都不會知道了。她可以做第一個在事後掙脫的人，去解救她的男朋友的。

陳小超把她推在草地上，照例不作什麼前奏就行事了。也許她不反對是因為她是在這方面已經有過相當經歷的，她並不緊，而且相當有彈性，假如不是這樣，也不容易承接陳小超這樣一個巨人了。

陳小超也是想盡量快解決的，但他這樣一個人，即使盡量快也不會快成怎樣。他並不關心她有什麼感覺，不過他可以感覺到漸漸由乾澀而變成油滑，抖顫間歇地一陣一陣來，當他接近結束的時候，她哭泣起來了，用兩隻手扯着自己的頭髮。

陳小超緊壓着她，休息了一下，便起來，整理衣服，離開了。當他在遠處回頭時，看見她仍然頹洋洋地坐在那裏，不願意起來似的。

陳小超吃吃笑起來，自言自語着：「她實在應該找個像我這樣的男朋友，不然她心知道眞正男人的滋味？」

他走遠了，很安心。尤其是今天晚上這一次。

朱門劫

石岡 (63)

閱定即請報本完看

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
—參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955
供應各種清潔用品，櫃桶袋，吸塵機，清潔公司及餐館用，兩速打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗地毯水，洗爐爐水，

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
△有地35X140，7280號12AVE，本拿比，五萬五千
△有地196X270，7050號192AVE，SURREY，六萬九千。
△單人柏文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬六千五。
△果舖出賣，地點好，興旺街角，有長批，三年賣批，三年淨批一萬九千五，另點貨。
△果仔溫生意連賣，樓下舖位，樓上住宅，地大44，5X122。近緬街及中小學價十四萬五千。

KAREN BONG
BLOCK BROS
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500
▲BRITISH PROPERTIES 1069 EYREMOUNT DR. 花園洋房，後花園有大，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。
▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。
▲四一〇六 PENTICTON ST. 夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話：464-1091
△域多利夾京士威33X127 11年新，樓上三睡房，土庫完成，近學校巴士。
△喜骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。
△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近一街，取價十三萬九，容易出租。
▲兩年新屋，三睡房，土庫完成，近學校巴士。
▲乃火三十街，五年新，三無房，土庫兩房一廳。
▲域多利街，三十餘年新，兩睡房，土庫完成，標準地。
▲本拿比新區，六年新，大LOT地，樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價
△近華埠工廠區餐館生意，八十多座位，固定常客，有酒牌，
△本那比士多連賣業，商業地，樓上住家。
△菲沙街二十八年屋，各層兩房一廳，另土庫完成，可分租
△域多利夾三十五街，十七年屋，三睡房，土庫完成可出租
△近華埠，兩房一廳，土庫完成開價八萬余。
△百老滙東街，50X150，有後巷，可代建新屋，價七萬余。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527
◀經營一切房地產買賣生意▶
▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房，廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地賣。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204X114可建中型商場價五十九萬
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼築位史丹利公園區十層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四萬元。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建十四萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展近大公路隔鄰已改為商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓定價十六萬九千元。
▼湖近發達地皮約七百英畝，位富翁高，並環境優美，接海位省都城多利市展尚直達，近濱短期港灣和內市現住宅出路希望內大量發成千萬
★本公司免費代客估價一切物業★

BLOCK BROS.
涂念官 David To B.A
華語直接留話機 735-4211
公司：435-1471
住家：298-4908
地產專家 服務週到 忠誠待客 儀胞識好
恭喜發財
涂念官鞠躬
恭祝僑胞 新春納福 三羊啓泰 四季豐足 康強快樂 朝日初旭 滿堂吉慶 置地買屋

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 . Res: 594-1896
▲唐餐館，生意連物業，四十八街炎緬，生意好，急賣。
▲818 E 63。正層三睡房，土庫兩睡房單元已租出，二十五年新，地大，有陽台。星期六下午二時至四時開放
▲706 E 60。正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月廿一日前還價。星期六下午一時至四開放
▲7783 14 AVE本拿比，一千二百五十尺，四睡房，客廳，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭。星期日下午二時至四時開放
▲有兩間屋位於唐人街派亞街。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
新屋三間
▲兩間在乃磨一千西百尺，一間在INVERNESS近乃，土庫有廳有房可用舊屋交換。
▲柏文十一組近SEARS開價卅五萬元。
▲二七四六號柏架街PARKER ST. 兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好。開價九萬四千九
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲二〇四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價
商業生意盤
▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，只售廿七萬餘。
▲HANBY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△埠心果舖日做七百元短錢期，開價七萬，業主急售，還價即售

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話：879-6761
陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話：274-1378
王震漢 THOMAS C.WONG 住家電話：254-2567
抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永柏
京川名菜館出讓
雲東埠心百位中菜館，餐房富麗堂煌，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。
▲展覽會區，近蘭非，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
▲本拿比購物場，咖啡室，架撐新，潛力好，日營二百，二萬九。
▲高骨林，旺街，西十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）B,A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街，交通方便，31×122地，六個月新屋，上層三睡房，土庫三睡房，有廚房，浴室，屋主急售十二萬九千。

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房有廚房及浴室，要價九萬五千，有好銀期。

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望傳九萬九千。

▲列治文區全景，適合退休或新婚人士，近商場交通方便，請來電查詢。

▲列治文新區，三年新屋，三睡房，一千五百多呎，開價十二萬九千。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五。

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

BRENT GARDENS

Tower Now Open For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有美餐廳，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

BB 291-8616 Bosa Bros

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

△四間新屋分佈東區地點一流，全部三睡房土庫完成，價十七萬左右。

△1677，79 ADANAC位柏文地，合法出租，三睡房土庫完成兩房一廳，保養如新，價十二萬五千。

△4766，64 KNIGHT街士德古三睡房土庫完成兩房一廳合法出租，價十一萬九千。

△PINE 3441 E. GEORGIA，三房一廳有土庫，價七萬九千。

△7828 WINDSOR，廿年新三房一廳土庫有兩房一廳，價十萬零八千。

△2237 E. 25街，兩房一廳及土庫兩房一廳，八萬五千。

世界地產燕梳公司

REALTY WORLD™
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711
#6978 公司：(英)731-5811

全新三十六租柏文出售，有海景WHITE ROCK柏文區，易出租。

投資良機

△有十餘空LOTS出售，可發展，有海景，WHITE ROCK，地區，59，000至65，000元。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營百，十四萬九。

▲毅拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蔬，三十九萬五。

達方建築公司

W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：734-9552 922-4221

地產投資 移民手續
專人辦理 營建設計
栢文住宅 倉庫餐館
商業樓宇 購物中心
承建大小工程

錦泉公司

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：687711-7978

▲東區孖屋，近菲沙夾十街，樓上樓下各千二呎，開價十六萬七千元。

▲兩年新屋，屋主自建，土庫完成，近乃街夾六十二街，只十四萬餘元。

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃與廿六街，開價十四萬九千元。

▲西區觀屋，全新裝修，近屋街與三十街，廿六萬九千元。

▲另東區兩睡房屋五間，由六萬六千至九萬餘元。

住宅樓宇，免費估價，並有特別換屋計劃。

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尙忠

ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲西雲區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲西區觀屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大觀屋CAMBIE夾五十九街。

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

△白老滙街近脊拔，六房大屋全新天花，雙層鋁窗，近學校交通，十萬余。

本拿比區，喜士定街，商業鋪正層及土庫西藥房，樓上醫生牙醫，會計等辦工室，收入好七十九萬。

西告骨林區，近高以夫球場，豪華覆式四睡房屋，特大廳房，半月形車路，急賣十五萬八千。

雙車房，近乃街新屋兩間，不日興建，歡迎定購。

近香賓商場新屋兩間，二月尾可入伙，正層一千五百多尺，土庫全部完成兩睡房三房兩廳，廚房浴室，雙車房，特大地段。

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬尙才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古觀屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

蘇沼毓

CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價

△四十九街夾緬街，二房觀屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。

△四十五街夾菲沙，五房三廳觀屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。

△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。

△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

百萬能實業公司

FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成

△雲埠餐館連實業，樓上三睡房百二位，有酒牌，

△毅拿備果舖，平均超過千五一天，十三萬九。

△蘭單法國餐館，好地位，租平四萬餘。

△商業地，京士威旺區，八千餘尺，廿九萬。

△毅拿比購物中心，有一舖位可自用，適合餐館，一百廿五萬

△雲埠商業樓，一層高，實用四千餘尺，二千尺可自用，合果舖餐館生意。

△東區購物中心，前面停車，七十餘萬。

GARY YEE 余春池

736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●清潔兩睡房，42×122 FLEMING 819 九萬九

已售出

●34年，三睡房，土庫有兩睡房單元，488×130，雙層玻璃窗，2355 E 50。

△一年新屋，有南面風景，十三萬七千九602 E 61街。

△三睡房廿七年新，66×121北本拿比，十四萬九千。

△十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40×116，十四萬四千。4339 BOUNDARY

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

鄔敏浩 PETER WU

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300
CONNIE WU 324-6949

△新屋三或四睡房另大廳。三五二一西十一街，地卅三乘一貳二。二十一萬五。

△列治文西敏寺公路一貳五六〇，三年新屋，三睡房，一英畝地。十八萬五。

△列治文的臣街九三三一號，四睡房兩廚，半英畝地。十三萬九。

△寬大一房柏文，七五〇東七街二〇五號。四萬八。

△有景一房柏文，五五〇東六街三〇五號。五萬七千五。

△大型兩房柏文，二二七七麥嬌路。八萬四。

△近中央醫院，三三五西十三街第一號，十萬零三千。

新興實業公司

陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。

▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。

▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚薯條，快餐店，一萬九千。

▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。

▲雲埠東Ⅲ孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE三層，超過二千九白五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有廁所，四個摩打漩渦浴。土庫未完成，雙車房[illegible]，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二，首期一百萬，業主接管十八萬，價二百四十萬。

馬不停蹄爲你服務

葉漢 ANDY IP
中文電話：
876-6404

▲近喜士定，全新西睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。

▲近緬街，西班牙式大三層，四睡房摩登洋樓，兩年新，步行到公園。

▲近Ⅲ孖梳，千尺上下孖屋約十萬樓下廚廁齊

▲西面七街，近UBC，63×110，四組小柏文，入息多，月約$2000元大平賣$198000元。

▲西十四街，近蘭夫，年入息過十一萬元，廿二組，TUDOR式柏文，開價一百零五萬元

▲近中央公園，本拿比，卅八組柏文，年入息約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元

▲CAMPBELL RWER兩幅海邊大地，可起酒店及四間住屋，$285，000。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER. 736-3831

林文和

MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

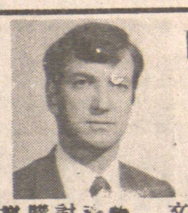
▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積，開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房觀屋，開價八萬三千九百。

▲近乃敦四十一街5229 MINSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廁廚，開價十三萬二千九。

▲東區二年平觀屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳廁廚，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。



BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651　889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

Millner Realty

廿四小時服務　溫哥華地產局會員　保證投資安全　溫哥華貿易局會員

雲真華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及非律賓商業攷察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

投資第一號

商場：售價四百三十五萬元。先交現金八十五萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，并且全部租出。現時租賃率爲他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分十一點六的三倍。

投資第二號

商業樓：售價一百一十萬元。先交現金六十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘半。地點優良（PRIME VANCOUVER C3A LOCATION。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租期。此爲可獲入息之理想投資樓宇。既無租務問題，又有優良地點，因位於南固蘭護（SOUTH GRANVILLE）夾百老匯（BROADWAY）街走廊地帶。

投資第三號

商業樓：售價八十萬。先交現金二十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇嶄新。現金投資收入約爲百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

投資第四號

柏文樓宇：售價三十三萬五千元。總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭護（GRANVILLE）及百老匯街（BROADWAY）之PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段（爲主要發展地段）。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最適合。

投資第五號

雲高華中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司尚有位於西丹文街（DENMAN）南固蘭湖街（SOUTH GRANVILLE）及克利斯迪路（KERRISDALE）街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地賣主提供離岸投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既然不費分文，何不早点檢討及計劃閣下的地產業務。此爲出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

1983年日曆
免費送贈
數量有限　送完為止

公司電話：438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼　667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD　438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C　V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。
●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。
通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位淺淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY什碎粮西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，淺淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐室，卅餘座位，夫婦經營，至爲理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜孖結（MARKET）生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。

△列治文新屋區No. 2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

富豐驗經
忠誠服務

馮沾
Jim Fong
UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.
公司：736-3831 或 687-7711 PAGER410(24小時)
住宅：733-4736
代理買賣一切地產物業，免費估價。

西區

▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100×239西十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部改修如新，地大，三十八萬。

▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。

東區

▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲4459 NANIAMO ST 三房及土庫，地45×120十二萬五千。

孖屋

▲西區雙邊孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72×118。

商業樓

▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。

▲八年新，兩舖位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩舖位，實收四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個舖位。

▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客付全部雜費，一個舖位可以取回自己用。

▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

柏文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88×136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意

▲市中心近避客區，四十座位快餐館，用具新型，三萬九千元。

▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，舖面濶大，日做一千三百多，業主去後急讓。

▲東區廿多生意，日做八百五十，八萬九千。

▲西區二四〇九BURRARD ST. 廿多生意，前舖後居，兩萬九千九。

▲西區四比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。

特價急賣

▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾編。

▲兩房及土庫，六萬九千。

▲兩畝商業地，及有靚六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

尺五百四十五屋新比爭本
賣急主業房睡五大地

新。
賣出業實盛意生館
雲島DUNCAN
餐

急賣

東四十四夾緬街三十余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，

△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN直車到唐人街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

▲二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十街，45×122，開價九萬九。

柏文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩舖位已做零售批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大厦。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△東區近京士威。33×138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三厘¾息至一九八五年開價九萬二

△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。

▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

本拿比

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐四浴室，地68×130業主急賣。

△CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。

△南本拿比孖屋地68×124交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876－4575

1326東六街

$71,900，三層一廳三房閣樓兩房，土庫完成，新地毡，新水喉，近地，通，歡迎參觀

逢星期日一至二時開放

伍澤森 327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳一廚房浴室等。孖屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生主旨，有志者請電話相約，面詢

徐松齡 263－9854

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

徐松齡 263－9854

△西區餅舖兩間聯號，潛力大，每年生意拾多萬元，叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

△本拿比靚屋，二房一廳，七萬四千九，33×120近學校。

△餐館連實業，樓上有兩房一廳，叫價廿八萬多元。

△西區靚屋多間，由十八萬餘元起

△另有多種生意，適合投資移民，歡迎電約面議？

△唐人街著名時裝店，裝飾華麗，叫價三萬九千。存貨另議。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

※公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

需時延大律師獲准展期
新馬師曾控案改四月中旬審
與首被告俱控藏鴉片及烟槍罪

（香港十日專訊）名伶新馬師曾涉嫌藏毒一案，原定期於今明在銅鑼灣裁判署連審三天，但昨日被告之代表律師向法庭申請延期審訊，理由為被告需要多聘請一名大律師。法官接納請求，改將案押後至四月十一至十三日審訊。被告保釋候審仍舊。

兩被告男子：（一）容偉，六十二歲，住摩利臣山道七十八號七樓；（二）鄧永祥，六十六歲。同住上址某樓。兩人同被控兩罪：（一）本年一月廿四日，在首被告之住址內，藏有二四七點三克熟鴉片，二四〇點九克鴉片烟膏可作非法販賣用途；（二）非法在上址藏有兩枝烟槍及其他器具，可作吸食鴉片用途。

建議各銀行及財務公司設立存款保險
客戶遭受損失可獲百分百賠償

【特訊】本港一：最近本港財務風潮此起彼伏，造成很多小市民遭受損失，有鑒於此，該公司乃建議本港應效法美國成立一特別存款保險組織，以保障存款客戶之利益。

陸孟熙表示：他最近曾將存款保險制度的概念向銀行監理署助理署長梁椿盛提出，獲得梁氏的贊成及支持。陸孟熙說：他將於短期內前往美國考察，搜集更多有關存款保險制度的資料，返港後將草擬一份詳細報告交給港府考慮。他估計現在他所倡議的保險制度，可於一、兩年成立。

陸孟熙強調：要成立該項存款保險制度，則必須由港府出面推行，否則難於成事。

他認為港府應立例規定本港所有的金融機構，包括銀行及接受存款公司在內，加入這類保障存戶計劃，由這些金融機構按照接受存款數字的多寡，繳付一筆款項作為保險基金，該基金則由港府全權管理，當有客戶因金融機構倒閉而遭受損失時，可獲得該保險基金百分之一百的賠償。

陸孟熙指出：在美國，大部份的著名銀行都加入一個名為「聯邦存款保險局」之機構成為會員。該機構可保障每名客戶存款損失高至十萬美元。

香港窗

【特訊】政府發言人昨日（星期二）宣佈：港督已經委任鄧蓮如議員，繼簡悅強爵士，由一九八三年四月一日起出任香港貿易發展局主席。

鄧女士自一九七六年以來一直為立法局議員，並於去年受委任為行政局議員。她亦為土地供應特別委員會主席、非雙牙科醫院董事局主席及香港中文大學司庫。她亦若為干管理織業諮詢委員會之委員會，及倫敦之貿易政策研究中心委員會成員，及九六六至一九七九年為貿易發展局時裝節委員會委員，及一九七六年為該委員會主席。

政府發言人評論及鄧女士受委任一事時說，鄧女士之公共服務及其商界事業，意味着她以對香港廣泛的知識及以實際貿易經驗來出任其新職位。

貿易發展局主席
鄧蓮如奉委出任

貨車失靈檢查引擎出事
爆炸飛起鐵板
擊傷司機頭部

（香港十日專訊）一名貨車司機，昨午在太古城一個地盤內修理車輛時，引起輕微爆炸，且遭彈出的鐵板擊傷頭部，需送院治理。

事發於昨午三時許，四十歲貨車司機陳×國，將一批水泥運至太古城天宮閣對開的地盤，準備在靠近水坭塔旁的位置卸貨。

由於貨車機件懷疑失靈，陳某於是到車頭後部的引擎檢查，不料機件發生輕微爆炸，車內一塊半米丁方的鐵板隨即飛起，擊向司機的頭部。

陳某被擊中後，繼而彈離貨車，倒地受傷，附近工人睹狀，立即代為報警，並將他送院治理，據報情況尚佳。

基於隨時奉召候命
休班督察探員
仍可配帶警槍

（香港十日專訊）警方行動處（刑事）韋士達副處長昨日表示，警務處長將會經常檢討警方人員配帶槍械的控制政策。

韋士達是被問及休班督察及探員可以配槍的制度時，作上述回覆。

韋士達稱，這項制度去年已經修訂，由於休班督察及探員會隨時奉召候命，因此須要在休班督察或探員可以佩槍的制度令人費解。

韋士達稱，這項制度去年已經修訂，由於休班時仍可配帶警槍，規定是要與其活動相配合。

在過去兩週內，先後有兩位法官批評休班督察或探員可以佩槍的制度令人費解。

旅業新佳績
去年遊客二百六萬
共花八十七億港元

（香港十日專訊）本港旅遊業去年創下兩項新紀錄——訪港遊客數字超過二百六十萬，及他們在港共計花費八十七億七千萬港元。

據香港旅遊協會昨日發表的統計數字顯示去年訪港遊客共計二百六十萬九千一百人，其中來自東南亞、澳洲、日本、及美國的遊客增加，而來自歐洲的遊客則減少。

至於在港花錢最豪氣的是來自中東的遊客，平均每人花費六千五百港元，他們平均在港逗留三點七天。

五匪踞地盤
圖集體洗劫
僅掠去一人現欵七百元

（香港十日專訊）盜賊四出行劫，市民應特別小心門戶，昨午牛頭角宜安街及筲箕灣先後發生劫案，合共損失一萬三千多元，幸劫案中無人受傷。

五名持械匪徒，昨午盤據秀茂坪一個地盤，準備連環行劫該處工人，唯等候一段時候，僅掠得一人的七百元飯欵，事後逃去。

案發於昨午一時卅五分左右，現場為秀茂坪道，聯合醫院對開的一個建築地盤，一名卅歲麥姓工人，午膳後返回地盤，擬在臨時辦事處稍事休息才開工。

拒料當他進入辦事處時，即為五名男子威脅，其中一男更手持類似左輪手槍，另一人則以鐵綫將其綑綁，並掠去他身上七百元。

五匪得手後，未有離去，仍欲伺伏地盤內，行劫其他工人，唯靜候了一刻鐘，依然不見有來人，乃乘坐一輛的士離去。

另一方面，劫案現場為牛頭角宜安街×號三樓，昨午二時許，屋內只得一對陳姓兄弟，分別為十八及十六歲，弟弟陳×基因事下樓，不久即有拍門聲，兄長陳×雄以為弟弟轉回，不虞有詐，將大門開啓，豈料從外衝入兩名持刀男子向他指嚇，並將他綑綁，隨即在屋內大肆搜掠，掠去現金一萬三千元，就在此時弟弟百元逃去無踪。

（又訊）尖沙咀亞士厘道十六A家家樂快餐店，昨日上午八時十五分，被三匪持刀闖入，指嚇店內的一名二十歲馮姓職員，推他入廁從外返回家中，亦為劫匪綑綁，劫匪隨後逃去無踪。

兄弟兩人待劫匪離去後，卒在二時四十五分掙脫綑綁報警。

此外，劫案現場為筲箕灣太安樓，昨日下午三時四十五分，一名四十五歲姓王女子返回十七樓家中，在電梯時，為一名持刀男子指嚇，掠去她六百元財物後逃去無踪。

（又訊）尖沙咀亞士厘道十六A家家樂快餐店，昨日上午八時十五分，被三匪持刀闖入，指嚇店內的一名二十歲馮姓職員，推他入廁

補行婚禮宴客
大陸新娘無證
港警護送回漁船續暢飲

慶幸團圓，昨晚在筲箕灣一酒樓擺酒補宴親友。詎此事為警方當局查悉，派員抵場調查，警方結果採取「令人滿意」手法解決此涉嫌抵觸法例事件，將「新婚夫婦」護送回船，宴會繼續盡興而散。

這對夫婦男名陳炳，廿六歲，女名賴雁春，廿三歲。

昨晚一對新人在筲箕灣東大街一一〇號明華酒樓二樓擺喜宴，筵開二十席，大宴親朋。

八時廿分，警方九九電台接獲報告，上址新娘子是非法移民。

警方接獲報告後，派員到上址調查，警方向新娘子索閱身份証，但新娘子不能出示，後經查明新娘子擁有大陸漁民証，但此類証件人仕是不能登岸，警方為了不破壞氣氛，未有採取進一步行動，由警員護送一對新人返回漁船，而賓客們則繼續飲宴，直至十時許散席才離去。

（香港十日專訊）一名港漁民，年前在內地註冊結婚，女珍歲晚乘漁船來港與夫度歲。男方

【特訊】烈歡迎英外交及聯邦事務部大臣皮姆昨日在下議院發表有關英國政府就海外學生所採取新主動之聲明。

皮姆聲明中稱，現時已清理坦途，可開始進行討論香港政府所提的建議。香港政府是建議分担資助香港學生在英國大學所繳付的本地學費的差額。尤德爵士說，此為涉及海外學生學費問題之重要步驟。

尤德爵士指出，行政及立法兩局非官守議員對海外學費問題持見方面担當主要角色。

政府發言人稱，現正在英國的香港學生均有資格獲得一項香港政府貸欵，以彌補本地學費與海外學費的差額，但要根據經濟情況調查而定。

香港政府的有關建議，倘若得到採納，其影響會是這差額會由英國政府與香港政府共同資助的一筆補助金所付出。

皮姆新聲明
講港生學費
港督表歡迎

港督尤德爵士熱

【特訊】本港一位造船廠東主，認為香港有信心可爭取到為開採南海油田提供後勤服務，並增加建造鑽探石油船隻，現時有多間船廠正與中國當局洽商，研究合作方式。

中華造船廠董事總經理王紱剛昨日在一午餐會上表示：香港造船業有百多年歷史，累積經驗豐富，因此有足種特殊船隻，而中國有廣大土地和人力，故香港船廠與中國會有合作機會。

他指出：雙方合作方式可由港商提供經營合作方法，技術引進及現代管理方法，而運用中國之土地及人力資源，發展香港與中國造船業。

開發南海油田
港最有條件
提供後勤服務

（香港十日專訊）香港印度商會主席司徒祺表示「熱烈」希望香港能維持現狀。

司徒祺昨晚在印度商會於希爾頓酒店舉行的週年餐舞會上致詞時，作上述表示。港督尤德爵士為餐舞會的主要嘉賓。

司徒祺指出香港的開放經濟及自由企業制度，是世界上獨一無二的。他對中（共）、英、港三方面都以維持本港繁榮和安定為共同目標，表示歡迎。

他重申印度商會在未來卅年內，都會像以往一樣，把自己作為香港的一份子，為香港的未來作出貢獻。

港印度商會主席
亟盼港現狀持續
尤督出席所設餐舞會

「鐵迷」一對新人返回漁船

（香港十日專訊）證券監理專員霍禮義昨指出，有關大來財務有限公司的賬目審查報告經已完成，當局正在研究中，惟報告內容因大來清盤案仍在法庭審理中，故此暫不能予以透露。

霍禮義並指出，證監處並正草擬新法案，規定上市公司必須公開其商業活動的狀況，以便保障投資人士的利益。

霍禮義昨日在港東扶輪社午餐例會上致詞時指出，過去數月內在證券市場發生的事情顯示出，有等人士將上市公司視作為自己的財產來謀取個人利益，基於厚利所在，這些人士的行為甚至得到董事局或公司內其他職員的協助，而在有等個案中更涉及核數師的參與。

霍禮義提出，對於一些擁有特權去直接從市民方面取得金錢的公司而言，該等人士為個人利益而罔顧公司安危的問題就更加複雜。

霍禮義強調，並非所有上市公司的負責人都犯上了上述不負責任的行為。其中，部份主要的上市公司均自願將的狀況，以便保障投資者的利益及改善証券市場的投資活動。

藉上市公司圖私利者
霍禮義公開譴責
香港證監處將規定敞開業務
大來財務帳目審查報告完成

談及去年有多間期貨公司被吊銷經營牌照時，霍禮義指出，他發現在很多個案中專業核數師均有失職的情況出現，而這種情況在較近期的個案中亦有出現，而且新造成的損害更加嚴重，不難令人想像到在更大的個案中影响會到達甚麼程度。

違例借八千
港警長判囚
雖償還五千餘仍須入獄
被告求保釋上訴獲批准

（香港十日專訊）一名警長，涉嫌未得港督同意向人借錢八千元，雖已償還五千多元債項，遭當局揭發將其拘控，昨解九龍地方法院審訊，四項罪名成立，被判入獄八個月（每罪兩月分期執行），並須償還餘欵，被告辯護律師要求保釋被告，以便進行上訴，獲法官批准。

被告胡彥和，三十九歲，被控未得港督同意，向四人借錢，其一為八一年一月十八日向一姓陸洗染店東主借錢一千五百元。其二為八一年一月廿五日向一姓林輔警借五千元，其三為八一年二月向一姓徐女小販借一千元，其四為八一年七月十九日向一姓鍾警署雜工借一千二百元。

駱克道電道站
爆炸冒濃烟
建築商贏馬二千萬
遭兩地大圈仔勒索
事主外遊屋外爆炸

【特訊】位於灣仔非林明道與駱克道交界一個電力分站，昨日下午發生火警，使附近區域之供電一度受影响。

昨日下午一時三十分，街坊聽到該電力站發出隆然一聲，不久便見有陣陣濃烟冒出，連忙報警，消防員到場，約半小時將火撲滅，火警中無人受傷。

【特訊】澳門今晨長途電話：日前澳門被人放置一個土製炸彈發生爆炸案件，澳門警方昨日透露真相，該豪華住宅爆炸案乃戶主被人勒索不遂，放置炸彈。

據稱日前澳門一建築商在香港賭馬中了二千多萬元，但外圍公司只能以四折賠彩，建築商收了八百多萬元。香港「大圈仔」聞訊向他勒索一百多萬元。澳門「大圈仔」亦要向他勒索一百五十萬元，但他沒有答覆却去了外國，「大圈仔」在該花園洋房內放置土製炸彈，幸而未有人受傷，澳警方仍在深入調查中。

涉嫌非法收取利益
港廉署揭發
管理員被控

（香港十日專訊）一名管理員因涉嫌觸犯六項非法收受利益罪，為廉署拘控，將於今日上午九時卅分，在北九龍裁判署提訊。

被告陳昌源，五十六歲，受僱於常安工程公司為永明工業中心之管理員，共被控六項罪名，指其於去年四月七日至本年一月七日期間，先後六次收受三名人士共三千六百元，作為容許他們將車輛停泊在永明工業中心停車場之報酬。

沙市加寸埠金龍酒家
生意連實業出賣

座落沙城華埠中心地王，生意旺盛，第一流生財器具，實業佔地一萬七千五百平方呎，座位百餘，廣大膳青停車場，有酒牌，業主經營廿五年，現因股東退休，平價出賣，投資良機。請勿錯過，如意者請與MR. E. R. STROMBERG先生接洽可也。

地址：300-128-4th AVE. SOUTH SASKATOON, SASK

電話：652-7575

靚屋廉售

(一)高尚香檳區大辣地大屋，廿二萬。

(二)緬街夾62街孖屋，十四萬五千。

(三)第一街東大屋栢文區，十一萬。

詳情電：四三三—三五六一

有商業樓出租

在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街HEATLY夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床聯房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你合意。請與MR. YANG SHIN先生洽商。電：255-9111

時間：上午九點至下午五點。

SEVCO of B.C. LTD.　Ste.5-3016 Vanness　Van, B.C. V5R 4Z8

電話：435-0714 G. MAHY

任何房屋裝修

本公司為閣下安排能得到百分之三十聯邦政府補助金，不需償還。

鋁質或VINYL外墻，按裝鋁質窗，水溝，水渠，屋頂，等等各行裝修工程

GROWOOD CONSTRUCTION

建築師豪華新屋自賣，位於本拿比6311 BERWICK COURT，近DEAR LAKE風景優美，三層，七睡房，兩廚，兩客廳，三浴室，等等。

$295,000　五時後英語電：437-7209

經紀可問

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

△西區柏文廿組，保養一流，地大100X125，九十五萬。
△雲埠中心，數年新柏文卅五組有壁爐，室內泳池，取價二百一十五萬。
▲埠邊旺地購物中心入息高四百五十萬
▲雲埠購物中心，實力租客三百五十萬
▲百老匯近緬街兩層商業樓四十一萬
▲列治文NO 5 RD商業舖位五千呎四十七萬五
▲西區柏文二十組九十五萬
▲四尾柏文八十組三百九十萬
▲雲埠快餐店朝八晚七點設備全新十四萬
另有快餐店投資約八萬
梁紹藩：三二四—四七五二
▲雲西區東寶路華，地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬。
▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬
伍太：二六六—九二八九
▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。
▲雲埠緬街爽卅二街，地段大，75X101，每年淨收二萬五。叫價卅五萬。
▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。
▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。
▲雲東區一睡房柏文，四萬九。
李岳植：二六一—六〇八九

B B 公司
TEL. 435-1471

FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

STAN HAN 韓統光 438-6597

新年新盤
△十街近乃磨，標準地，兩層屋上二房，下一房，開價八萬餘
▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。
▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。
▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。
近列治文市中心新區，三年新，兩層上下五房三廳，十四萬左右
二埠柏文，一房一廳，近七百尺開價只三萬四。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多
△高骨林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。
△本拿比大屋，千三尺，十三年新，上三房兩廳，土庫全部完成十二萬左右

商業新盤抵買
▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十九萬九。
△抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204
DAVID TAM 譚清華

△果舖生意，位柏文地區，有地方居住及停車場，日做六百五開價四萬九千元。
△近京士威，兩睡房屋。土庫完成，九萬。
△廿七年淵地，兩睡房，土庫完成，十萬九千。
▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘
▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五
▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千
▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價
▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。
▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交
▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬
▲西區商業樓，五間舖位，地75X132全部有批租出，無管理麻煩，開價七十五萬。

生意出賣
▲埠心西餐館，自助式，有長批，短錢期。
▲西區名西餐館，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批租平，開價十三萬
▲近大學，男女界電髮院生意，裝修新型，六萬九千。

急賣
▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

HOLIA CHOW（周太）
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△列治文三年新屋佔地四十乘一百人實用面積二千餘方呎清潔漂亮主廁，後花園向南。位於高級住宅區，有錢難買向南居，切勿失之交臂。
△列治文近市區地三分二畝三房舊酒吧。要價十八萬九千。
△列治文近市區，近學校，十萬九千九百元。
△列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車房，巴士及購物，售價十六萬餘。
△溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘
△溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。
△溫東區近京士威，地卅三乘一三八，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。
△溫西高尚住宅區近屋街，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。
△溫東標準地，土庫完成，樓上三房，土庫有廚房，售九萬餘。
△北本拿比新區，數年新靚屋，佔地六十乘一三〇樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，遊戲室有濕酒吧。要價十八萬九千。
△列治文三年新屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。
△列治文新屋，四大房，雙車房，近學校，及書房，三廁，巴士及購物，售價十六萬餘。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六DUMFRIES ST.近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地樓，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

△四五四零BOUNDARY.RD六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。
△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。
△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬
△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨
△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。
▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡 Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

二月新盤
△北雲兩年新屋，客廳餐廳三睡房及家庭室，樓上書房，土庫地，娛樂室，開價十三套浴室，五十九尺十七萬九。
△位本拿比之京士威大街西餐館連實業出賣，地闊一百七十九尺（二萬八千方尺商業地），酒餐館裝修華麗，座位一百，可開價六十，五有，現款，停車場，座位一百，成交。
△喜士定東位北本拿比七間舖商業樓，有銀行商店肉舖醫生及果舖等，租價甚廉大有潛力，地闊一百五十尺，好盤難達，定價四十七萬五。
△繁盛西區四街小型商業樓宇，正層兩間旺舖，樓上兩住宅單位，地闊33尺，開價廿五萬九，西區，東區，價錢。
△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百尺雅麗百二座位餐房十兩大住宅單位，業主已經營十六年，門價業樓十八萬。
△PORT MOODY單層石屎磚樓，面積四千方尺，開價廿年淨租三萬，地闊66尺，九萬五。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司：685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

△北雲Lonsdale街角Triple地一副100x130呎目前樓宇作快餐店之用價格六十九萬五包括一切
△埠邊，全新Plaza七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬
△近郊名雜碎唐餐館連實業有泊車場，雅座百餘，無競爭做獨市，每週做六日四至十，每年生意穩定六十五萬售六十多萬
△埠邊大街四舖位，好批約，舖前可泊十六部車，售卅九萬。
△烈治文Lansdowne Mall對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意滔滔，廿六年長批，有泊車場，售卅二萬五千
△京士威大街，二舖位樓上柏文五組，租出，僅取廿四萬五千
△西區Oakridge，華麗大屋三廳三睡，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。
△西區近卅庇，年半新四睡房屋土庫完成，地大，售卅二萬五
△異埠，拼排孖屋土庫裝修好全部一廳兩睡共四組取十三萬五
△廿九街夾乃，廿年新潔白三睡房屋土庫裝修好，有車房抵買
△6230 Nanier兩年新名貴大屋三廳五睡紅瓦面取廿七萬。
△東區，濠白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾二萬五
△六街五二五號東好入息屋五組

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣
溫哥華及本拿比建築地，33X122 52X115 有十塊地選擇，價錢由七萬五千起。
△1850 E 52 三睡房，有土庫人地，49夾域多利，七萬九千九。已出售
△8143 POPLAR 雲南區，無土庫，七萬五千。
△3055 STCATHERINES 修，屋主十一萬九，全新裝位。已出售
溫哥華
△近四街夾域多利，三睡房有土庫，33尺，近學校公園，七萬七。已出售
溫哥華熱盤，一千六百平方尺4X110，四睡房，另土庫廚，完成兩睡房單元，20街近乃磨，十四萬千五百。
△1310 Kewood十一萬九千保養良，上兩房，樓下兩房，石屎料，3X122歡迎還價。已出售
△77E.17十萬九千，三睡房廿六年新。標準地。
溫哥華新屋，乃夾35街，樓上三睡房，樓下兩睡房，33X122，價十五萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133X146
▲溫哥華特價屋十三萬
△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價八萬以下
△2774 E 21近乃磨，兩睡房，33尺地，全新裝修，八萬九千。
△急賣，1120東26，3X1 近乃街樓上兩房，樓下兩房，12，八萬九千。已出售

本拿比
△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。
▲皇家三睡房，土庫兩房，半英畝地，有游泳池球場，售十九萬九。已出售
△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方尺，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千。
△三睡房，70X130清靜地區，十六萬九千。
△破產大減價，北本拿比，正層四睡房，有兩睡房單元，廿四只由廿五萬至十九萬九千，首期。已出售
△四年新，四睡房，十二萬九千CAPITAL HILL。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. V5V 3E3 Tel:872-2412

WHITE HAIRED DEVIL LADY

同場放映

瘋狂大笑片

林亞珍，老虎，魚蝦蟹
簫芳芳，伊雷主演

為方便觀衆
新訂放映時間：

每 日：下午5:30 白髮魔女傳
下午7:30 瘋狂大笑片
下午9:30 白髮魔女傳

星期六，日加映
下午1:30 白髮魔女傳
下午3:30 瘋狂大笑片

本片根據梁羽生名著改編外景在聞名世界的中國風景區黃山拍攝，大家會看到著名的黃山雲起，黃山日出，西海晚霞種種奇景。
主題曲由"劉三姐"黃婉秋幕後主唱，首首動聽。

練寬裳……鮑起靜　小青……毛悠明
鐵珊瑚……劉雪華　岳鳴珂……蔣平
卓一航……方平　耿紹南……汪洋
蔡容冲……江漢　石浩……劉雲峯
鐵飛龍……平凡

金星戲院迎新春 賀歲酬賓派利是

金星戲院放映"少林寺"一片，承蒙廣大觀衆的熱烈支持，創下連續八星期之放映紀錄，爲酬謝顧客，於新春期間，特別推出一部哄動紐約、三藩市、多倫多的武俠巨片"白髮魔女傳"隨票贈飲汽水一杯，利是一封，利是內容包括：

由良友圖書公司送出之晒大相現金代用券，總值達：$30,000.00(送完即止)

由S.H.O.P. BARGAINS ONLY INC.日用百貨特價市場送出之特定貨品現金代用券，總值達$30,000.00(送完即止)

又於二月十日（年廿八）至二月十九日（年初七）一連十天之內，凡購票滿$20之觀衆，將可參加幸運抽獎，每天獎額三名（共三十名）。

第一名獎品包括由福華公司送出之維他果汁一盤（27盒），本院贈券二張。

第二名獎品包括由國際日報送出之一個月免費贈閱，及本院贈券二張。

第三名將獲本院贈券二張。

每晚得獎觀衆名單，將於當晚在本院大堂公佈。

金星戲院在各界友好的鼎力贊助下，謹希望際此新春期間，能爲我們這羣身在異鄉的中華兒女，加添一點兒歡樂氣氛。

祝大家新年快樂
萬事如意

金星戲院經理
包廣漢鞠躬

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

紅粉兵團

葉楠 倩恩 文珊　彭林 剪青 芬霞

同場放映

飛簷走壁

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話682-0724 辦公電話682-0725
星期一至五一班映七時半及九時半晚場，週末及假日，由下午一時半開始，連續放映五場，不清場。
熱帶風光，迷人情調，香艷 鉅片
心思思
林黛明，李道洪，林伊娃，領銜主演
同場放映
伸張正義，父子無情，鬥智鬥力，各盡所長
蛇形醉步
唐偉成，吳昆龍，茅瑛，馮克安，陳惠敏，領銜上演
放映日期：由二月十四日起

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天隆重公映
佳人有約
廖簫 偉芳 雄芳
同場加映
天眞有牙
胡燕妮 鄭則仕

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018
夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格
露台車房 房屋加建
店面改裝 大小工程

新安裝修
電話：324-8768
免費估價 廚房廁所 水電工程 土庫間格 價錢特平

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
自動車門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
星期一至五 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
星期六及日 2:00 4:15 6:30 8:45 9:45
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
吾使去BLAINE，就看到好戲。
星期一至星期五中午場有香腸贈送 成年人四元 老人二元半
AMERICA'S NEWEST SWEETHEART 99 44/100% PURE!
"BREATHTAKING! ONLY A BLIND MAN COULD FAIL TO BE AROUSED. THE CROWD WILL BE IN SEVENTH HEAVEN." Reggie Dunlop/HIGH SOCIETY
Alex deRenzy's BABYFACE
Starring CUDDLES MALONE AMBER HUNT and LINDA WONG
X FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21 IN COLOR
"WALL-TO-WALL SEX. PURE SAN FRANCISCO PORN WITH ATTRACTIVE SMOOTH-SKINNED PERFORMERS." Bruce Williamson/PLAYBOY
SUPER X ADULTS ONLY
"SHARON MITCHELL IS BEAUTIFUL SENSUOUS AND FANTASTIC"
-Sir Magazine
"A HARD-CORE EMANUELLE" -SWANK MAGAZINE
THE VIOLATION OF CLAUDIA

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華埃街三百九號
輕鬆！惹笑！百份百本地色彩，三代都有代入感！
涼茶・馬尾・飛機頭
時髦輪流轉
後浪推前浪！
當潮即新潮！
長春涼茶
領銜主演 古嘉露 趙煒林 胡大爲 黎安兒 張浚英 李忠強
特別客串 李香琴 羅蘭
製片 苗可秀 鄒文懷 監製
執行監製 陳家蓀
「摩登士佬」後唯一新作！
導演 賴建國
同場加映
名劍
鄭少秋，徐少強，徐杰主演

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
MY REBELLIOUS SON
舞池較量鷄手鴨脚
傅聲 谷峰 領銜主演
擂台比武銅拳鐵腿
主演
孫仲 導演
古龍原著
同場加映
圓月彎刀
爾冬陞、汪明荃 演
楚原導演
週末早場 十二、十三日（星期六、日）十一點半
鬼馬功夫（汪禹、石天）

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的跑車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，英語，有貨車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

G&B CONCRETE
專做栢車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，
電437-9998 或438-3017

專稿

中英會談的台前幕後

（三）

……一　知……

回顧去年，展望今年地產和股票是香港經濟的寒暑表。在八二年中，這兩者都比一九八一年爲壞，地產，金融界，都希望地產、股票能在八三年下半年復甦。因爲已經捱了四年，不願再捱，也是人情之常。然而，事實上又會如何？

香港現時樓宇的價格降低，比之一九七九年已低了百分之三十三到四十五，即一九七九年賣一千五百元一方呎的，現在只賣七、八百元，但仍適合一般人的購買力。更主要的原因是貨源多，無論那一種樓都有很多「蟹貨」，然而，再減價的話，又輪到許多人行不通了。最簡單地來說，要將「益大」手上的貨消化掉，豈是一年內可辦的事呢？起碼要到八四年以後，購買力因通脹而相對地與樓價拉平，而蟹貨消化得七七八八，地產界那時醞釀「第三春」了。類似益大的公司的還有「佳寧」，「統一」等，不下百家。有個傳說，叫香港地產界的小公司（一、二億元左右資本的）大吃一驚。據說，十大華資公司（如長江、新鴻基、恒基兆業、恒隆、新世界、華光、世界發展等）將採棄卒保帥政策，把一些不理想的地盤大削價推銷，走在小公司前頭，套取現金。如果是屬實，則小公司的地盤勢非凍結不可。若以已完成建築物的實用總面積計算，在八二年首九個月內下降了百分之六。這是因爲在八一年間曾創下一個前所未有的高峰。因此供應仍大大超過需求。這情形與政治前途不穩定也有很大關連。所以年來港九屋宇的價格需求急劇下降。儘管如此，由於目前購屋貸款利率仍在十一厘米至十二厘米之高水平，樓宇的價格與一般人民之平均所得相較依然不低。

（待續）

香港風情

香港的揮春與財神

高朋

香港每年臨近春節前的十天左右，街頭便逐漸有零星的寫揮春檔出現。由於近年香港經濟不景，各行業情況欠佳，因此被稱爲「文化小販」的揮春檔，今年也比往年少了，代而擺設的是現成印刷的單張揮春，多是「出入平安」、「萬事勝意」、「紅盤大發」、「定福灶君」、「股馬就手」之類。

揮春的傳統做法是用毛筆蘸金漆書寫的，要顯出吉利的氣氛，後來也有用墨汁蘸寫的，發展到近年則是印刷了。今年更進一步是木板雕刻的，超級市場有售，買一兩塊在廳堂內掛上，可以用好幾年而不損壞。

今日香港揮春，不管印刷或木雕的，製作過程無疑採用機械，這與其說是現代物質文明，倒不如說是環境使然。在高層大廈的樓房門口張貼一副春聯，實在沒有足夠地方可以容納，於是採用室內的單幅揮春。拜神的人也因地方狹窄，難於安下一個神位，有些人家也只好放棄了。

由此可見，寫揮春已經不容易掙錢，所以寫揮春的檔位越來越少了。不過在新界的鄉村屋並沒有放棄這種傳統，許多人家照舊張貼。一座屋子如果沒有一對春聯，既顯不出喜氣洋洋的春節氣氛，又缺乏門庭興旺的景象，所以春聯是少不了的。大門的春聯有長至十多字，亦有少至四、五個字者。至於神位，似乎已漸趨沒落，即使是村屋，也很少供奉。在寫揮春中，最難寫的是神位，神位之中有一張是「九神位」（一共有九位神名，正中是觀世音菩薩）；還有是三個字者，那是「敬如在」；也有一個字的，就是「神」。別以爲只有一個「神」字，寫起來很考究功夫，首先要正，然後才講到氣盛字美。在神位之上一定要簪花掛紅，有一對花叫金花，目前香港的漁民仍有沿用。

香港春節除了書寫成文的揮春和春聯之外，另一種增添春節氣氛的是財神畫像，也是用機器印刷的。財神畫像頗受香港居民的歡迎，有一家銀行每年循例印製送給客戶，市面上也有出售，款式較多。財神是誰，是趙玄壇，是關羽？傳說很多。香港慣用的財神，既非臉如鍋底的趙玄壇，亦非紅面關公，而是白臉的文財神財帛星君。據老一輩居民說，目前在香港所見的「財神」，是經過加工改造，相當「香港化」的了。

（香港消息）今年春節，香港將再度舉行烟花賀歲表演，命名爲「烟花樂韻賀新春」，比去年更盛大、更精采。燃放的烟花全是新產品，耗費約一百萬港元，仍然由怡和公司贊助。

香港於一九六七年開始禁燃竹烟花，直至去年春節，人們才有機會欣賞到烟花發放表演。去年表演命名「賀歲烟花耀香江」。由於烟花發放表演受到廣大居民的歡迎，怡和公司承允從今年起至一九八七年止，連續贊助五年。今年燃放表演仍然於農曆年初一晚上九時左右在維多利亞港海面舉行，共分三段時間，每段有一間歇，配上不同音樂，第一段是市政局編寫的音樂；第二段是粵語流行曲；第三段爲太空幻想曲，總共歷時二十五分鐘，比去年多五分鐘。

（香港漫畫選）

香港今年續舉行烟花樂韻賀新春

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.　PHONE: 874-4905
建築工程　土庫間格
磚石圍牆　裝修水喉
修葺房屋　內外油漆
清洗屋頂水渭　更換屋外大喉

移民顧問
前任加政府移民官
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684-6719

霏霏裝修工程
電話：255-1221
傳話機：682-0515
PAGE 3397 張澄銘
拔釘灰灰板
土庫間格　清理搬運
房屋工程　廣告設計
水電油漆　各式印刷
土木坭水　大小工程
無任歡迎

建信裝修
684-6695
255-2723
廚房廁所　土庫間格　水電工程　內外油漆　價錢公道　免費估價

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$88.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，連奇士庫用，半價出售。
其他水喉用品數少減價甩賣。
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive　879-5301　255-8244

美化你的住宅
內外裝修，加建廳房，鋪地板，砌瓷磚，油漆，陽台，圍辣，水渠閉塞，請攞阿PAUL，免費估價。六時後電：872-2325

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水油漆
內外O. K. ROOFING
294-6706

華強公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專修洗衣機乾衣機
電爐雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　華語 255-4821　政府牌照 馬文紹

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意　工作細緻　大小工程　土庫間格　車房陽台　內外油漆　房屋改建
日274-4842晚254-2764
間254-6011間

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養
忠誠服務
住電話四二〇八五一八
家四二〇二五四
持中央及省政府牌照
僑胞惠顧，無任歡迎
快捷可靠
Fairway Refrigeration Co.

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋舖內外水電油漆，工作快捷，價錢特平，四一五二，二五四，一八二八
請電二五五

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：325-5459

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二一一〇三九　八七六一一五二一
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
冷氣機WAVE OVEN，洗衣機，乾衣機，雪櫃，洗碗機，政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，特價優待僑胞，九折優待老人，保證滿意。

EuRo
地面磚磚
特別牆壁磚磚，每丁方尺祇收六角九，色樣最多，卜等質料，價錢最平，大批選擇，歡迎估價。
EuRo Ceramic Tile Contr's Ltd.
Commercial & Residential
SHOW ROOM　Phone: 321-1020
5857 Victoria Dr., Vancouver, B. C. V5P 3W5

時琪裝美 Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝樓氈絨料出售，價錢相宜。
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。
歡迎電查詢876-0829

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢（星期一至星期六）

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話：291-1986
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則牌照申請地產查訊發展顧問

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳公平安當專人指導歡迎垂詢

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

Maxim's CAKE SHOP
美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
地方雅潔　二樓茶座　價格公平　品質精良　各款中餅　生日蛋糕　結婚禮餅　熱辣蛋撻　出爐麵飽　各式西餅

中西美術廣告裝飾公司
中西美術壁畫圖案
商業招牌設計裝飾文宇
曾受高級中西美術教育
日間電話：873-5609或879-4826

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修做木油漆土庫間格房屋改建晒台車房免費估價

同慶餐室
DONGKHANHRestaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402
慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意本餐室乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色鮮味美價廉，敢云與衆不同，同時惠顧十元。九折優待聊表謝意。
◁馳名▷
※南國炸春卷燒烤蔗蝦
※串燒鮮牛肉牛油醉蟹
※燒烤鷄肚鴨腿肉扒飯
※星洲咖喱鷄鴨粉麵飯
※法茄汁牛腩排骨粉麵
金邊什錦粉
鮮滑牛肉粉
鮮蝦雲吞麵
各式炒粉麵
各類炒燴飯
▲歡迎惠顧・保證滿意
七天營業時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。
日夜：255-6962

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照　裝修改建　土庫間格　大小工程　免費估價
另有長期合約修理小單柏文

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

惠康餅店茶餐廳
最新貢獻
●隨意小酌
●特快午餐
由李耀廚師精心泡製煲仔小菜經濟晚飯
溫哥華喜士定東街二四二號　電話：669-8288

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水渭
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四一八四六三

彭鴻記裝飾
電話874-6915
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

大漢公報

（社會奇情小說）

雲上雲

（87）

轉進了金德里的路口，雲公館門外的石獅子已經在望，他滿心興奮全湧上了面龐，整個人都特別生動而光彩起來，再三分鐘，不，一分鐘就可以見到小曼，放下脚踏車他要奔跑着進去。他在猜，小曼一定在二樓走廊上張望着，等待着他——

「嗨！康柏！」路邊一部黑色汽車裏竟有人招呼他。

康柏一呆，下意識停了脚踏車——他眼長，不必下車，兩隻脚就那麼吊兒郎當的踮在地上。也已經知道是誰了，除了潘明珠，誰還坐得起汽車？

只是——潘明珠怎麼會在這兒？

「潘小姐！」康柏露出笑容，他一直是這樣禮貌周到，殷勤小心。「來成都玩？」

明珠端坐車中，車前有司機和衛士，派頭大得驚人，身上穿的是孔雀殼的大花織錦緞旗袍，外面披着一件狐皮斗篷，只是，臉孔平庸依舊。

「是啊！你呢？」明珠笑着。嘴裏參差不齊的亂牙給人不舒服的感覺。「你知道我爲什麼在這兒嗎？」

「爲什麼？」康柏微微皺眉，却仍然笑得好漂亮。「該不是——等我吧！」

他原是隨口說的一句話，想不到潘明珠竟當眞了。

「正是等你，有空嗎？」明珠的態度得意而驕傲，有一種——張牙舞爪的味道。

「哎——」康柏暗暗叫糟，他急於見小曼，却又萬分不願得罪這位有權有勢的小姐。「找我有事？」

「陪我玩！」明珠單刀直入的。

「這——」康柏心中迅速的轉動着。這個時候，他絕不能失信於小曼，他們正預備訂婚，更何況——明珠那盛氣凌人的神態令他有些倒胃。「改一天，行嗎？」

「不行！要就現在去！」明珠笑容一斂，臉色立變。「改一天我沒空！」

「但是——小曼在等我！」康柏逼得只有說實話，他對明珠不但絕無好感，而且——可以說厭惡，只是，她的父親——

「雲小曼？」明珠冷冷的一哼。「讓她去等好了！」

「不，今天不行！」康柏堅定起來了。他無法忍受這麼霸道的女孩子。「小曼和我有事！」

「有事！」明珠冷笑。「雲小曼和那個男人都有事，在重慶是那個齊魯藥劑系的吳育智，回到成都來就是你，喂！你忌不忌嫉？」

康柏心中的火氣往上冒，這叫做是可忍孰不可忍？明珠太過份了！

「我想——這是我個人的事！」他的笑容消失了。他知道吳育智，他也相信小曼，明珠的挑撥沒有用！

「嗯——」明珠撇撇嘴，她對康柏可捨不得一怒而去，她無法再找到一個這麼出色的男孩子。「你們男人都有點賤，你爭我奪的，有什麼意思嘛？」

「潘小姐，」雖然康柏極力不想得罪她，到底也是年輕氣盛。「對不起，我走了！我並不是去和誰爭奪什麼，小曼等着我商量訂婚的事！」

「訂婚？」明珠整個人呆了。

康柏洒脫的一笑，脚踏車前輕射出。或者，他早該對明珠如此？他已有了小曼，何必在乎明珠的權勢？這方面——哎！他是貪裝些！

「她是……墮胎後，流血不止而死的！」史德用手帕掩住了臉。

「啊！」思棋驚叫，嘆息：「那麼年輕，那麼健康！」

「父母飛機失事那一年，我剛唸大學最後一年課程，而小非祇有十一歲，我們兩兄妹相依爲命，可能我太疼愛她，她越大越任性、放縱。十四、五歲就交男朋友，我雖然不高興她經常夜歸，但也沒有責備她，後來她索性玩到天亮才回來，我教訓她幾句，她似乎已轉好，小非雖然任性，但是她很愛我這個哥哥，她知道我生氣了，她良會變得很乖。直至她十七歲那一年，公司派我去美國深造，回來後，發覺她整個人都變了，變得沉默寡言，老傭人告訴我，我去美國後，她交上了一個鞋皮士，不過最近他們似乎已經分手，有一天，她面青唇白的由外面回來，我以爲她有病，正想請醫生，她拉着我的手，叫我不要請醫生，祇是求我原諒她。那天晚上，我睡不安寧，一晚去看她幾次，近天亮時發覺她在床上呻吟，又看見她單上有血，連忙打電話報警叫十字車，送到醫院，醫生說她下午曾經做過墮胎手術，引至下體流血不止，結果，她就這樣……這樣的去世了！」

丹尼聽了史德！」的話，很難過的輕拍着他的肩膊。

「方小姐，小非是去年去世的，」史德哽咽着說：「如果你不相信，我可以帶你去看她的墳墓。」

「我相信，同時，我很難過，小非眞不幸。」思棋悲苦着臉：「是不是那位黑市醫生醫術不够高明？」

「如果醫術高明，就不會做黑市醫生。單是義診、設備、清潔工作已經不會完善，受了細菌感染，就算不會死亡，也會後患無窮。」

「那位黑市醫生有沒有被檢控？」

「沒有，直到今天，警方仍然沒有辦法找到他，他大概已經溜了。」史德喝一口咖啡，鎮定自己：「丹尼說你想墮胎。」

「是的！」

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（68）

思棋已在座等候，穿一套黑色的套裝，一頂黑色連面紗的帽子，像個黑寡婦。

「思棋，這是我的同事史德。」

「很高興認識你！」

「請坐！」思棋看見丹尼帶了陌生人來，有點不高興。

丹尼和史德要了咖啡，史德從手提包裏拿出一張相片來，交給思棋，「方小姐，你看這女孩子是不是很可愛？」

「不錯，」思棋淡然的：「有酒窩的女孩子，總是令人喜歡！」

「給我看看！」丹尼接過相片，細心看了一會：「很可愛，樣子很甜蜜，哈，史德，原來你已經有了女朋友。」

「這女孩子才十七歲，我已經三十歲了。她是我的妹妹，小妹妹。」

「可是，史德，你不是告訴我，你無親無故，單身一個人？」丹尼詫異地問：「想不到你還有一個討人喜歡的妹妹！」

「現在，我眞的孤苦伶仃。」

「你妹妹呢？」

「死了！」

「死了？」思棋的反應是熱烈的：「你說她死了，不可能，她是那麼健康，她一點也不像有病。」

「是的，她從小至大就沒有病，人聰明，功課又好，我常常以她爲榮。」

「史德，」丹尼按着他的手：「告訴我，她是怎樣死的？」

「方小姐，你願意知道嗎？」

思棋猛點着頭：「我正在等着。」

裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
偉發建築
電話：五八四—八七四五
三二五—七六一五

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電
879-8734

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜及衣乾衣機，電焗爐火政府牌照。
馬君賓（Alex Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜，
電2298，8924張

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

勝利汽車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）厭收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
POWELL
TRIUMPH
VICTORIA
PANDORA
FRANKLIN
HASTINGS

修裝忠誠
吳偉傑
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水泥 陽台車房 內外油漆

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen. Mgr.
7472-6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

余景輝會計師樓
續報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諸商。
地址：雲高達片打東街二百號二〇三室（麗街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
歡迎惠顧
新鮮出爐麵　鮮蒸餅仔
鮮蒸餃　鮮蒸皮
鮮蒸香皮　濃氣鮮麵
濃氣炸麵　花旗炸麵
雲吞乾麵　花旗乾麵
五磅十扎　零沽批發

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
免費代代領
草擬建築許可
證屋及商業
倉庫樓宇
醫療館等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
大商業樓面，小新建重修，天花內外設計，天瀝油漆，瓦間格水，電工，利用仔牆，一律專修，及熱氣外牆，接辦，免費估價。
尾頂瀝青混沙天面，
如蒙
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四四，一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD　STOP
師資優良　經驗豐富　歡迎補繳　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

佩成裝修工程
免費估價
大小工程
內外裝修
土庫間格
油漆水電
泥水做木
電話：464-5772
或：261-0365

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640　684-2424

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良
經驗豐富
講解詳細
捷法速成
收費公平
免費接送
日教授
各級筆試
天天考取
各級車牌
歡迎查詢
假日照常服務
◀全程130元▶學生及考試肥佬者九折
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
服務周到
解答疑難
筆試路線
收費最平
教導最好
效率最高
歡迎查詢
租車接送
免費補考
全程120元（六小時課程）
校長：林友禮　☆假日照常服務　☆學生九折優待

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢獻，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
專人指導
免費接送
收費公平
經驗豐富
師資優良
校長：方廳强夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
李衛富：922-2203

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
全程130元
耐心教導
各級筆試
的士牌等
歡迎補繳
收費公道
師資優良
經驗豐富
李先生：327-7053　黃偉賢：681-0430
(SAM)　(WAYNE) 327-6446

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理，標準論相，
龜卜易卦，天星擇日，
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

蘭士當柏文出賣，在列珠文區
FAMILIES WELCOME
LANSDOWNE GREENE
5800 COONEY RD.
RICHMOND，大型兩床柏文（九百五十平方尺）設有木炭壁爐，棧房，廚房，中型單床柏文（八百二十平方尺）設備齊全，離LANSDOWNE市場一個街角。開放時間：每天上午十二點至晚上六點。電：270-6000
剪此告白來，每月減平十元

趙薄主持 鄧胡後盾
體制改革席捲全國 一包就靈百姓擁護

（北京專電）中國的經濟體制改革正以驚人的速度，在向縱深推進。

胡耀邦年初在全國職工思想政治工作會議上作了一個講話，這等於是一次改革的動員令。從此改革之風遍及城鄉各業，勢不可擋。

承包制的實效，有的幾乎近於神奇。譬如山西襄汾軋鋼廠長期虧損，去年一至八月虧損人民幣十萬多元，預計到年底還將虧損十萬。縣裏要廠長承包，廠長不敢包。後來有一位股長、一位車間主任和一位技術副廠長出來承包。能人當家，大胆改革，實行產、供、銷、人、財、物統一獨立經營，結果到年底竟盈利二十餘萬元。在這個廠的影响下，臨汾地區很多企業實行承包。

這種由農業中首先興起的包產制，不僅帶動了工、商企業，而且影响到了文藝界、科技界，以及越來越多的行業。「包」字成了屢試不爽的法寶。全國各地有不少頗於絕境的企業靠着「包」字竟能起死回生；許多過去派工作組去進行企業整頓也碰不動的硬釘子，靠「包」字就解決了。所以有人說「體制改革，一包就靈」。

反對這種改革的力量也是存在的。例如一些長期當官而不必負責的領導人，不願也不敢承包，但又不捨得放棄手中的權力；一些捧慣鐵飯碗的特殊職工，不願改變懶惰作風。當然也不贊成承包。這種情況，正像胡耀邦引述過的「上頭放，下頭望，中間有個頂門槓」。不過，眼前上下兩頭夾攻之勢愈來愈猛，這個槓是頂不住的。

主持這次改革的國務院體制改革委員會，隊伍精幹，權威性很高，由趙紫陽、薄一波主持其事，胡耀邦、鄧小平、陳雲爲其後盾。這次改革的目標，是國家的興旺和人民的富裕，是按中國的國情辦事，不照搬任何外國模式，這是絕大多數中國人所贊成的。因此，它決不會像以往的那些「運動」那樣，產生令人担心的社會震盪。

水庫即起調水 漓江闢水源 枯水能遊覽

（南寧電）中新社報道：廣西區政府決定從一日起從青獅潭水庫調水入漓江，以保證這個著名的風景區在枯水季節仍能正常通航。

近年來，在漓江枯水期，旅客遊覽桂林山水受到影响。廣西水利局不久前邀請了水利專家多次進行調查勘測，認爲青獅潭水庫蓄水量除滿足春灌之外，還可以調一部份補充漓江通航水量。

台警查色情 撈女有奇招

（台北通訊）台北投區的應召女郎到當地旅館或飯店陪酒時，爲躲避警方檢查，臨時改乘自用轎車或的士。已展開北投警察分局長以來，爲色情業，特成立風化組，派便衣人員在通往各路口，隨時投入小營業，成必截攔風化區的應召女郎，並檢查電單車前座的女子，頗有成效。

台灣商店奇聞 顧客揮利剪 店員傷命根

（台北通訊）台灣永和市一名二十五歲男子蔡珠文到市內永倫西服社量製西褲，因討價還價與店員洪天香口角，涉嫌持剪刀刺傷洪下體，二十九日被移送法辦。

警方調查，蔡珠文二十八日晚到永倫西服社，要訂做一條西裝褲，因爲價錢沒談好，雙方討價還價，蔡珠文嫌洪天香對他口氣不好，隨手拿起剪刀，將洪刺傷，蔡隨即搭客運班車逃逸。永和警分局警員阮茂士據報後趕到板橋客運班車總站將蔡捕獲，他供認傷害洪天香不諱。

上海遊客虐待珍獸 東北虎眼被砸傷 金絲猴食物中毒

（上海通訊）上海一些缺乏公德心的市民，在逛遊動物園時，敲弄各種動物，致使不少珍貴動物受難死亡。動物員職工對此表示十分不滿，並舉出幾個事例，呼籲市民自愛，切勿再糟蹋動物。

東北虎「濱濱」，是作種的雄虎，標悍威武。有些遊人却用石塊砸「濱濱」，飼養員打擋虎籠，每天總要清除一筲箕石塊。前不久，「濱濱」終於被砸傷了，左眼腫得老高。「濱濱」最近精神不濟，老趴在地上，可還不時有人向它扔石子。

淡水池裏一條崇明江豚突然死了。獸醫解剖屍體，發現江豚胃裏有五十四隻汽水瓶蓋，這是怎麽回事？原來是有些遊客把汽水瓶蓋胡亂拋入水池裏，江豚誤以爲是食物，——吞入肚內，江豚十分聰明，近似海豚，經馴化能表演多種節目，如竄出水面吃食，鑽鐵圈等。這隻江豚，已學會表演，但展出一年就死於非命。

有一隻漂亮的金絲猴，除面部毛色藍黃相間外，全身毛色金黃，且長有一隻翹鼻子和一雙紅亮的眼睛，一副天生的怪模怪樣，十分逗人。但它因吃了遊人亂投給它的食物，患了急性腸炎，搶救無效死了；才八歲。現在金絲猴在上海市已絕迹。

北醫校園 斯文墮地 博士碩士打羣架 結夥毆傷進修生

（北京電）北京醫學院攻讀博士學位研究生顧某，攻讀碩士學位研究生孫某、陳某，因打人致傷正在拘留審查中。

上月八日下午五點五十分許，北京醫學院進修生于寶成，由食堂經過生化樓西南角的一段沒有路燈的馬路時，突然被五個人圍住，其中一人首先揮拳擊中他的眼部，其他人動手動脚猛擊他的頭部、胸部、背部，直到他倒地才罷手。五個打人者中，主謀是衛生系研究生孫某，還有研究生顧某、陳某等。

于寶成被打致傷，經北醫三院科醫生確診爲：淚管斷裂，右眼下臉撕裂兩處……第一次手術治療三個多小時，并從十三日至十九日住醫院小時，第二次手術治療七個多。

釀成這一事件的原因是微不足道的。孫某不愼將于寶成盛有食醋的飯盒從飯桌上碰掉在地，雙方爲此發生爭執而互相動手，兩人都受到輕傷，孫某要「出這口氣」，請「哥兒們」幫忙。繼而孫某串連、策劃了這一事件。

許忠鋁質窗門
八七六一八〇四二
八七九一三一一八
玻璃窗門 鋁質外牆 鋁暴風質窗門 承接間裝修 土庫間格 經驗豐富 免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水泥露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873—0018 321—5819

KENZIE RENOVATION
建仕裝修 電話：251-5268
歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

防盜
安裝防盜警鐘 鋁欄桿 大平賣 $13.50 起
供應家庭，商文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
晒衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽
JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

眞善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鉸骨、上門衣車修理。
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

謀生老遇痠痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。
您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99xx
百分百純正粟米油 $3.80xx 金牌即食麵卅包庄 $4.99xx

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452
●批發新到鮮靚
廣西沙田柚 湖北蜜柑 挫柑·蓮藕 馬蹄·粉葛 檀香山木瓜 白果·雪豆 大肉生薑 大肉蒜子
湖北咸脆花生 220/4oz 55/16oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B. C. 525-6911
337 GORE AVE. VAN. B. C. 682-5725 669-8059
SONY
本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
專售電視機·錄影機·錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由49.00起
二十四小時電話服務
(604) 682-5725

區煒電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各區大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC
電爐 煤氣爐 洗衣機 各種電器 修理 保養 文換
相機 顯微鏡
·誠意迅速 ·收費公道·
·高價收買·舊電視·唱機·爐頭·

CYPRESS SKI SCHOOL
西雲柏樹滑雪學校
BRIAN NANN INSTRUCTOR
WAYNE WONG SKI SCHOOL DIRECTOR
MELVYN ING INSTRUCTOR
從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到
靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華埠人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與衆不同，因爲該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。
687-5539或926-8644

華高立大學加
利鐵草煙有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光頭一律歡迎
二九號奇化街
近緬街西邊
半隔街口

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198 (604)682-1536
※目錄及價錢表經已印妥歡迎索取※
◀經營品種▶
●承印 餐牌簿仔 外賣餐紙 中西名片 信封信紙 嘜頭招紙
●精製 餐牌套、紙盒 外賣餐盒蓋 天地蓋膠盒
◇供應 各款餐具 刀叉杯碟 紙巾餐墊 餐房裝飾 立體擺設 龍鳳囍圖 禮堂設計 富麗牆紙
◇排版·印刷·熨金·絲印 PVC電壓·招牌·膠字·車 綉字花
全一應供備設廠工

邦地利風景柏文 開放參觀
一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。
BOUNDARY VIEW APTS.
3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection
1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對無抵研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
溫哥華埠緬街四百號
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗並精幹職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

買車搬運 代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：三二一—四九八四

李偉運輸公司 專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四—三〇六二

搬屋搬我 有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四—七九一八

雷大偉運輸公司 有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平 電下午六時後 David Transfer 254-5691

女裝時裝店售自己做老板 適合家庭，年做生意十萬，適合專售入口及時裝衣服，有固定客及遊客，位於ROBSON街，英語晚電話：929-4863

招股 需有十萬元投資，需會講廣州話，本公司專做批發餐館用具及器才，雲哥華飲食業為主，有誠意者請電：PETER 254-1325 AREA CODE 604 VANCOUVER B.C.

代表妹徵婚 表妹年廿二，體格健壯，容貌端莊，為人老實，現居中國，廣東台山縣，誠徵有正當職業，無不良嗜好，年紀較大者均適合，有意請聯絡電話：(604) 255-4798 地址：MR LEE 2225 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V5L 1X5

代侄女徵婚 粵女年二十一，高五尺四寸品貌端莊，性情嫻淑，高中畢業，現居廣州，誠徵年二十二至三十四，有正當職業，加拿大居民，有意者請來信，并附相片及電話地址：P.O. BOX 24470 STATION C VANCOUVER B.C. V5T 4M5

英文班招生 限四人一組，祇剩空缺四名，二月十五日開課，逢一，四或二，五晚七至九時半，或六，日，下午二至四時半，學費每月八十元，地址，域多利及五十七街，電話約面試321-3660

聘請 SEVCO of B.C. LTD. 房屋裝修公司請推銷員，會講中英語，適合中年人，每月可賺得二千元以上，請電：435-0714

製衣廠請人 招請熟手工人一名，職責包括摺衫，燙衫，釘鈕鈕等等，有意者請到112東六街，溫哥華面洽。

金飾設計 溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚 669-3247

製衣廠請人 請助理管工，基本上認識生產，品質，管理，指導訓練工人等等，有意者請到112東六街，雲哥華面洽

電腦公司請店員 必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P.O. BOX35401 STATION E VAN V6M 4G5

沙省埠宜中西廚 一名，包吃住，自費電話：306-922-8689 梁洽

請熟手車衣女工 薪金優厚，件工計算（現在本廠工作熟手車衣，可聽每小時六至七元）。另加獎金。公司保證長工，請由下午二時至五時（星期一至六）到本廠1675 W. 2nd 溫哥華面洽。

請經驗中西廚 北雲哥華餐館請經驗西廚一名，懂英語，有意請下午五時至八時到下址接洽 2001 LONSDALE AVE, N. VAN.

餐館急讓 位於沙省沙市，連環商場，獨市生意，無競爭，適合夫婦經營，本人意欲回國，月租三百餘元，用具齊備，開價二萬，如有意者，請電話306-955-0948 趙先生洽

餐館實業出讓 緬省埠仔，座位五十，有酒牌，停車場，架撐齊全，年入息廿多萬，出價十五萬五千，有意者請電112-204-734-3808 張生或關生洽，TWIN STAR BOX 911 SWAN RIVER ROL 1Z0 WINNIPEG MANITOBA

唐西餐館出讓 溫哥華唐西餐館，位於市中心GRANVILLE，街旺區，詳情請電(604)684-4932 鄭太接洽。

唐番餐館出讓 西區座位八十，有濃淡酒牌兼營送餐，外賣，架撐一流有意者請撥電話：734-0446

果鋪出讓 位置好，批長，生意穩定。4287 Fraser St.

土庫出租 一房一廳，廚廁齊，適合夫婦，有意請電：438-0153

樓上出租 二四七號三-二街近緬街，新裝修二房一廳，飯廳，廚廁浴齊，交通方便 電話：254-3780

華埠房出租 二房一廳，一房一廳，單人房，有傢俬，包電火，另土庫二房一廳 請電：321-5478

單人傢俬房出租 下午四時前 電話：254-6690

栢文有房出租 近唐人街，適合夫婦，或單身人士居住，有意者電話253-9567查詢

栢文出租 四瑪梳火佐治街，一房一廳廚廁齊，適合無小孩夫婦及單身女士，月租三百元 電話：253-9153

單人房出租 包水電，廚廁齊，近公園，有意者請於早上電話：438-3185黃

華埠新屋出租 地址片打東街，四五四號，全座三睡房，二套廁所，客廳，飯廳，土庫，爐頭雪櫃，室內停車位，另公共洗衣室，遊樂場，自成一國，月租七百元，日間電話：254-1674晚922-1165李先生洽

新裝修土庫出租 二房一廳，近乃街夾四十一街請電話324-2124

新屋樓下出租 二房一廳，廚廁五十四街近緬街電話325-7146

有屋全間出租 近喜士定展覽會，內有三睡房，廳廚廁爐頭齊備，有意請電話：254-3098

樓下出租 二房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，近緬夾菲沙街，交通方便電話：325-8796

樓下連土庫出租 二房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊一街東近四瑪梳街，六時後電話：277-4062

土庫出租 一大廳一大房，獨立門戶，二十二街夾域多利，交通方便電話：879-3164

平地土庫出租 三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近學校廿五街近緬，五年新屋電話：872-3283

新屋樓下出租 三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利 電話：254-9023

新屋樓下出租 兩房一廳，爐頭雪櫃齊，本拿比近加拿大公路及BCIT。巴士直華埠。電話：二九八—六〇四四

有屋出租 樓上三睡房，廁所，樓下客廳，飯廳，一房，廚廁，爐頭雪櫃齊，交通方便 電話：254-6530

全新土庫出租 二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，交通便，新地甚 RUPERT夾京士威 電話：438-8983

上層出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，四街近四瑪梳，包水暖氣，晚 電話：325-7414

樓上出租 本拿比近SFU三睡房單位，交通便，近學校購物商場 電話：294-9063

新屋樓下出租 全新二房一廳，主人房特大各樣齊備，一街近四孖梳半街位，下午七時後 電話：430-6784

栢文出租 一房一廳，京士威夾域多利爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便電話：876-1176

靚土庫平租 一街夾乃磨兩睡房爐頭雪櫃，月租二百五十元，交通方便，各樣齊備，英語電254，5940

土庫出租 乃磨夾喜士定街，有三房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請電話：437-9859 黃君洽

土庫出租 近域多利，有二房一廳，獨立門戶，獨立電錶，雪櫃洗衣機浴室齊備 電話：254-0360洽

靚土庫出租 光猛二房一廳土庫，廚廁齊，蘭菲夾二十五街，月租三百餘，五時後 電話：434-8446

新樓樓下出租 一廳三房，設備一流，新區環境甚好，近學校巴士 請電：434-1779

全屋出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近四十九夾緬街，交通方便 電話：984-9893

新屋土庫出租 二房或三房廚廁，水電齊代湊仔，另個別教授工廠摩打鈸骨衣車 電話：327-1910

單人房出租 環境清靜，有傢俬地甚，浴室爐頭齊備，適合職業女士 請電話：873-2250 或224-0661

新修土庫租相宜 二房一廳設備齊，連車房，近巴士學校，合小家庭，四十二街夾KILLARNEY晚電430-3045

新土庫出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請來 電話：324-0486

新屋下層出租 二房一大廳，廚廁齊備，地方清靜，近中小學及商場，交通方便，適宜小家庭居住 電話：255-7264

全間或分層出租 樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，雪櫃爐頭齊，近四十九街夾乃街 電話：253-5322

光猛平地新土庫 三十六街近域多利，二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，舖地甚，獨立門戶，近巴士站電話325-1939

土庫單人房出租 近廿二街東夾蘭菲街，設備齊全，適合單身男士，月租一百四十元 請電：430-2485

靚廳房招租 三睡房大廳，交通方便，屋內三千五百方尺，獨立門戶另有單人房招賀，如意請 電話：325-8454

樓下出租 一房一廳，廚廁地甚全，獨立門戶，近SFU與BCIT 5571 UNION ST. BURNABY. 電話：298-2029

租三百孖屋上層 獨立單位門牌，一房一廳一廚房或作二房一廚廳，各樣齊備四孖梳夾三街，月租三百，包電暖氣下午六時後 電話255-3026

套房出租 本拿比有套房出租，直通車廿分鐘到達唐人街，適合學生夫婦或工作人士居住（晚六時後）電話：420-4099

土庫出租 二房一廳，廚廁俱備，近學校，交通方便，各自門口，請電話：253-7958

新屋樓下出租 二房一廳，合小家庭或學生可幫照顧兩，三歲孩子，月租三百九十元，近東廿八街 電話：430-3052

土庫出租 一房一廳，廚房浴室齊備，獨立門戶，每月三百五十元，五時後 電詢：430-1077

土庫出租 三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近喜士定夾乃磨，交通方便，近中小學，獨立門戶 請電：251-6483

東區土庫出租 兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃地甚齊，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸煙。 電話：438-5771

新屋樓下出租 二房一廳，全地甚，高級設備齊全，包水電，近馬場，PNE有意者下午五時後 電話：255-3356

樓下出租 交通便，環境靜，獨立門戶，入贅地甚，裝飾摩登，兩大睡房，壁爐客廳，大廚房浴廁，爐雪櫃齊 電話：325-8353

緬街 三房一廳，寬廁浴齊，包暖氣，熱水 電話：874-1934

兩間屋出租 近菲沙四十七街與六十三街，兩棟兩層房出租，有意者請下午三至六時 電話：873-2116

樓下全層 光猛通爽二房一廳，廚廁齊，近京士威夾乃磨，交通便。日：六八一—四五一一 夜：三二五—九〇八一

樓上及樓下廉租 新裝修，樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便 電話：463-4423 或876-0464

全屋出租 正層兩睡房，一大廳，廚，廳，爐頭雪櫃，上層兩睡房，另有未間寬大土庫，全新地甚，地址：4486 BEATRICE街，京士威夾域多利交通方便。電話：689-5937 上午十時至晚十二時。

新土庫出租 二房一廳，傢俬設備齊，京士威夾乃，近學校，商場，巴士電話879-1386

清爽土庫出租 兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地甚，合小家庭婦女電八七三—八一二三

新土庫租 東十八街，千尺兩房一廳，景優，廚廁爐頭雪櫃齊，分租學生或小家庭。電430-5528，顧代人照顧小孩，二歲至六歲。

新屋樓上單人房 近PNE，適合女學生或單身女士，交通方便，有意請 電：294-0832

樓下出租 位於四十街東，二〇二八號，有一廳一房，廚廁具齊，交通方便，有意者請 電話327-1348接洽

吉屋全間出租 上下層，各有睡房，共四個廚廁俱全，交通方便，三十八街近乃磨街，有意請 電話：438-1290

平房出租 RENFREW東十八街，新屋，環境清靜，各樣設備齊，新大觀房，每房租一百五十元電430-5528

外賣店出租 14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊 電話：873-2255 CORDERO

有屋出租 四睡房一廳一廚房兩廁所，月租四百五十元另有兩睡房單元出租，六時至九時半。電：434-7786

土庫出租 四孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439 或：876-6483

靚土庫出租 光猛二房一廳土庫，廚廁齊，蘭菲夾二十五街，月租三百餘，五時後 電話：434-8446

新樓樓下出租 一廳三房，設備一流，新區環境甚好，近學校巴士 請電：434-1779

全屋出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近四十九夾緬街，交通方便 電話：984-9893

新屋土庫出租 二房或三房廚廁，水電齊代湊仔，另個別教授工廠摩打鈸骨衣車 電話：327-1910

單人房出租 環境清靜，有傢俬地甚，浴室爐頭齊備，適合職業女士 請電話：873-2250 或224-0661

新修土庫租相宜 二房一廳設備齊，連車房，近巴士學校，合小家庭，四十二街夾KILLARNEY晚電430-3045

新土庫出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請來 電話：324-0486

新屋下層出租 二房一大廳，廚廁齊備，地方清靜，近中小學及商場，交通方便，適宜小家庭居住 電話：255-7264

全間或分層出租 樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，雪櫃爐頭齊，近四十九街夾乃街 電話：253-5322

光猛平地新土庫 三十六街近域多利，二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，舖地甚，獨立門戶，近巴士站電話325-1939

土庫單人房出租 近廿二街東夾蘭菲街，設備齊全，適合單身男士，月租一百四十元 請電：430-2485

靚廳房招租 三睡房大廳，交通方便，屋內三千五百方尺，獨立門戶另有單人房招賀，如意請 電話：325-8454

樓下出租 一房一廳，廚廁地甚全，獨立門戶，近SFU與BCIT 5571 UNION ST. BURNABY. 電話：298-2029

租三百孖屋上層 獨立單位門牌，一房一廳一廚房或作二房一廚廳，各樣齊備四孖梳夾三街，月租三百，包電暖氣下午六時後 電話255-3026

套房出租 本拿比有套房出租，直通車廿分鐘到達唐人街，適合學生夫婦或工作人士居住（晚六時後）電話：420-4099

土庫出租 二房一廳，廚廁俱備，近學校，交通方便，各自門口，請電話：253-7958

新屋樓下出租 二房一廳，合小家庭或學生可幫照顧兩，三歲孩子，月租三百九十元，近東廿八街 電話：430-3052

土庫出租 一房一廳，廚房浴室齊備，獨立門戶，每月三百五十元，五時後 電詢：430-1077

土庫出租 三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近喜士定夾乃磨，交通方便，近中小學，獨立門戶 請電：251-6483

東區土庫出租 兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃地甚齊，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸煙。 電話：438-5771

新屋樓下出租 二房一廳，全地甚，高級設備齊全，包水電，近馬場，PNE有意者下午五時後 電話：255-3356

樓下出租 交通便，環境靜，獨立門戶，入贅地甚，裝飾摩登，兩大睡房，壁爐客廳，大廚房浴廁，爐雪櫃齊 電話：325-8353

緬街 三房一廳，寬廁浴齊，包暖氣，熱水 電話：874-1934

兩間屋出租 近菲沙四十七街與六十三街，兩棟兩層房出租，有意者請下午三至六時 電話：873-2116

樓下全層 光猛通爽二房一廳，廚廁齊，近京士威夾乃磨，交通便。日：六八一—四五一一 夜：三二五—九〇八一

樓上及樓下廉租 新裝修，樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便 電話：463-4423 或876-0464

全屋出租 正層兩睡房，一大廳，廚，廳，爐頭雪櫃，上層兩睡房，另有未間寬大土庫，全新地甚，地址：4486 BEATRICE街，京士威夾域多利交通方便。電話：689-5937 上午十時至晚十二時。

新土庫出租 二房一廳，傢俬設備齊，京士威夾乃，近學校，商場，巴士電話879-1386

清爽土庫出租 兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地甚，合小家庭婦女電八七三—八一二三

新土庫 東十八街，千尺兩房一廳，景優，廚廁爐頭雪櫃齊，分租學生或小家庭。電430-5528，顧代人照顧小孩，二歲至六歲。

新屋樓上單人房 近PNE，適合女學生或單身女士，交通方便，有意請 電：294-0832

樓下出租 位於四十街東，二〇二八號，有一廳一房，廚廁具齊，交通方便，有意者請 電話327-1348接洽

吉屋全間出租 上下層，各有睡房，共四個廚廁俱全，交通方便，三十八街近乃磨街，有意請 電話：438-1290

平房出租 RENFREW東十八街，新屋，環境清靜，各樣設備齊，新大觀房，每房租一百五十元電430-5528

外賣店出租 14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊 電話：873-2255 CORDERO

有屋出租 四睡房一廳一廚房兩廁所，月租四百五十元另有兩睡房單元出租，六時至九時半。電：434-7786

土庫出租 四孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439 或：876-6483

新裝修土庫出租 一房一廳，交通便利，近學校，商場，獨立門戶，租平有意請電255-6902

新屋樓下出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

新屋樓下出租 二房一廳，地方寬大，環境幽雅，交通便，五十三街夾菲沙，有意請 電話：325-5461

土庫出租 一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請 電話：430-3387

新屋樓下出租 三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

新土庫出租 適合小家庭，地低有保暖設備，各樣齊備，六〇〇號奇化司，包水電暖氣，晚上 電話254-4637陳太

光猛土庫出租 兩大房一廳，爐頭雪櫃廁齊，獨立門口，近巴士站，適合小家庭。請電：二五四—〇一三二或晚上六時至九時

土庫出租 高尚住宅，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃廳用傢俬齊，交通方便，合女學生或夫婦，近緬夾四十三街電話：327-5676

全間屋出租 上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後 電話：438-1164

光猛單人房出租 適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室 請下午四時至九時 電話：254-9080

出租 域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

樓上出租 兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

土庫出租 四孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439 或：876-6483

新裝修土庫出租 一房一廳，交通便利，近學校，商場，獨立門戶，租平有意請電255-6902

新屋樓下出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

新屋樓下出租 二房一廳，地方寬大，環境幽雅，交通便，五十三街夾菲沙，有意請 電話：325-5461

土庫出租 一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請 電話：430-3387

新屋樓下出租 三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

新土庫出租 適合小家庭，地低有保暖設備，各樣齊備，六〇〇號奇化司，包水電暖氣，晚上 電話254-4637陳太

光猛土庫出租 兩大房一廳，爐頭雪櫃廁齊，獨立門口，近巴士站，適合小家庭。請電：二五四—〇一三二或晚上六時至九時

土庫出租 高尚住宅，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃廳用傢俬齊，交通方便，合女學生或夫婦，近緬夾四十三街電話：327-5676

全間屋出租 上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後 電話：438-1164

光猛單人房出租 適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室 請下午四時至九時 電話：254-9080

出租 域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

樓上出租 兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

土庫 四孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439 或：876-6483

新裝修土庫出租 一房一廳，交通便利，近學校，商場，獨立門戶，租平有意請電255-6902

新屋樓下出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

新屋樓下出租 二房一廳，地方寬大，環境幽雅，交通便，五十三街夾菲沙，有意請 電話：325-5461

土庫出租 一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請 電話：430-3387

新屋樓下出租 三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

新土庫出租 適合小家庭，地低有保暖設備，各樣齊備，六〇〇號奇化司，包水電暖氣，晚上 電話254-4637陳太

光猛土庫出租 兩大房一廳，爐頭雪櫃廁齊，獨立門口，近巴士站，適合小家庭。請電：二五四—〇一三二或晚上六時至九時

土庫出租 高尚住宅，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃廳用傢俬齊，交通方便，合女學生或夫婦，近緬夾四十三街電話：327-5676

全間屋出租 上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後 電話：438-1164

光猛單人房出租 適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室 請下午四時至九時 電話：254-9080

出租 域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

樓上出租 兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

土庫出租 四孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439 或：876-6483

新裝修土庫出租 一房一廳，交通便利，近學校，商場，獨立門戶，租平有意請電255-6902

新屋樓下出租 二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶 電話：689-7835

新屋樓下出租 二房一廳，地方寬大，環境幽雅，交通便，五十三街夾菲沙，有意請 電話：325-5461

土庫出租 一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請 電話：430-3387

新屋樓下出租 三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

新土庫出租 適合小家庭，地低有保暖設備，各樣齊備，六〇〇號奇化司，包水電暖氣，晚上 電話254-4637陳太

光猛土庫出租 兩大房一廳，爐頭雪櫃廁齊，獨立門口，近巴士站，適合小家庭。請電：二五四—〇一三二或晚上六時至九時

土庫出租 高尚住宅，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃廳用傢俬齊，交通方便，合女學生或夫婦，近緬夾四十三街電話：327-5676

全間屋出租 上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後 電話：438-1164

光猛單人房出租 適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室 請下午四時至九時 電話：254-9080

出租 域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

樓上出租 兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091 四時後：879-1824

全屋出租 連土庫，月租五百六，整潔二房一廳，乃磨夾41街，市場，學校，交通便，環境好，電325，7347

好門牌大辣 3338E3街，溫哥華49.5X124，屋主巴買新上市，售八萬餘，初次買屋最好機會起新大屋又得，英語RON2740，8821或2270，8831 UNITED RLTY.

新屋樓下出租 一廳兩房設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街，交通方便，適合成年人，有意者請電二五三三九八四

土庫出租 全新裝修兩房一廳，乃磨夾GRANT街，月租三百，二時至六時，請電：晚255，2579，2519。

新屋出租 唐人街二年新屋，三層一廳三房二廁，爐頭雪櫃窗簾全，請於晚上五時後電3244，1613。伍洽

兩房一廳 新平地土庫，東15街近學校巴士站康樂中心，環境雅潔幽靜合小家庭，電：四三八，零八六八洽。

鋪位出租 CLARKE DR，一千二百平方尺，月租四百八十，電話：321，9849

鋪位出租 三千六百尺，位於SURREY近KING GEORGE，適合做各行生意，租平，電話：939，0411。

樓上單人房出租 適合學生或單身女士，月租一百五十元，包水電，請電八七九，四八二七（上午）

兩年新栢文 一房一廳，浴室廚房，地毯新式電閘，停車場，月租三百九十，無房栢文，月租三百二十五，電話：七三四，三〇六九或二五五，四五〇二。

新屋土庫出租 京士威夾41街，兩房一廳爐頭雪櫃，交通方便，電438，5965。

靚栢文出租 一房一廳廚廁齊近乃磨及喜士定街，合無小孩人士請電話二五四三八六零

KAIWAY INSURANCE AGENCY LTD.
(FIRE, LIFE, AUTO, RRSP, GROUP PLANS)
105 - 395 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1A7
876-0210 OR 876-5212

如果你的汽車因進行修理而不能使用，你不得不租賃的士或其他交通工具代步，只要你購買了我們的：汽車利用率損失保險，這些交通費用將由我們承担。即使你的汽車進行修理，是因你自己疏忽之故，我們亦一樣承担你在汽車修理期間所支付的交通費用。請詳細斟酌，這項保險計劃給你帶來的好處。我們的收費合情合理。請與我們商洽。請將我們免收手續費用的註册退休儲蓄計劃（R. R. S. P.）的利率與銀行及儲蓄信託的利率作一比較。本公司忠誠辦理汽車保險，換牌及轉換燕梳紙等服務。

RICK WONG 黃春仁
MENBER OF THE DIAMOND CLUB
住家：255-2262 公司：435-1471
PAGE 522-3907
MUNBER 4142
BLOCK BROS REALTY LTD.

七年新△203X267，三睡房十二萬
△17 6 49 19 6
6三△ 2睡5 X房9 1，6 S6七5本 U6年C R，新A拿 R十，N E二二A比 Y萬千D 七四A 二千四百尺，
0新△屋△庫 8兩6，1 ，睡4有3 十房3地6， 一，0 39 萬高Q 3G 九土UXR． 庫E 1A ，B 2V 4E 9 2 ．5C． X1 BEC，39年
3△土6△ 兩14庫，1 房X0完四0 ，12成睡1 七06，房1 萬5F九，東 ，L萬超41 正E五過街 層M千一， 兩I．千3 睡N 四3 房，土
五正△ 千層5 ．九7 百4 八東 十28 尺街 ，3 高3 土X 庫1 ，八萬
溫哥華
EVELY，無
ADAWAY
AVE

關氏建築公司
持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓宇，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。電話254，5022。

專印喜帖餐紙
請電 六八五-八九四一

精工電器
電話：274-9384
327-2607
免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

業主割愛
投資首選
物業位於京士威大街，闊二百七十五尺，地大車位多，全新裝修二十萬元，收入好，不需管理，純入息每年七萬二千元開始，還有發展增值增租潛力，開價七十五萬，眼光敏銳者，機不可失，請即電唐大維
電話：872-7076 加華地產 324-1034

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

市面最抵買鋼琴
BERNSTEIN鋼琴，原價$3,995減價2,996，欲知課程及有關問題電話872-1029
MRS L WONG（鋼琴教師）JOHANNES
873-1808
十六夾金比

精工裝修
電話：324-9710
274-9384
土庫間格
厨房厠所
油漆做木
水電工程
免費估價

GUYS & DOLLS 桌球室
2434 Main街 MAIN夾 BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

功夫兵器出讓
中國功夫用品大減價，生意結束，刀槍劍長短棍等，請電陶先生875-1743（廿四小時）

私人老人院賣
有牌照，生意連實業，十八人牌照，每年生意十六萬，特大三睡房屋，另有一睡房，細屋，英語電MINDY 732-7124

急急急賣
雲島發展最速市中心，兩舖位，四組栢文，四年新，長期租滿，年收四萬，售三十二萬，另同區商業地兩幅，每50×100康讓
電話：327-1048
經紀免問

二十一世紀實業公司
Century 21.
TRADEWIND REALTY LIMITED
872-0321

北美洲最大實業公司
JOHN SHUM
沈慶俊 251－6038
㈠近蘭菲夾十四街地大33×121．只售七萬九千
㈡唐人街孖屋出價好投資物業，只價七萬九千九
㈢廿七年近四十一街夾乃街二層只價八萬九千．
㈣商業樓東京士威非沙街年收入十六萬，有兩舖位及樓上兩單位收租。
歡迎查詢．為同胞服務

LEARN TO SPEAK ENGLISH at
ENGLISH VILLAGE
請來 ENGLISH VILLAGE 學習英語
每期八周，學習時間足一百小時
收費一百八十元
◎日間上課　程度不論
◎所有教師均具經驗及資格
◎八三年三月開始上課
註册日期：二月二十一日早上十時至下午四時
地址：3925號 FRASER ST.
若提前註册：可電738－5546接洽

蟹艇出賣
每次捉二百五十只蟹，有牌照，賣四萬元，賣者教一切如何使用這船，及做這種生意，好入息
電話：525-4060

$79,900
PNE近魯拔，三睡房，33×109底土庫，恆生實業電879-6761或王崇漢254-2567

屋主自賣
第六街東一八四二號屬孖屋地區，樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，可分租，價九萬九千，電話：254-6341

什碎餐館
二埠地點適中，架撐齊全，有淺酒牌，五十座位，開價五萬元，下午八時後
電話：522-9881

孖屋廉售九萬
正層二房一廳樓上及土庫一房一廳三層各有厨厠浴齊全地33×122近學校巴士站瑪梳夾三街康
電話：255-3026

屋出賣
雲東區孖屋地位於1816E14 AVE二睡房及土庫完成爐頭雪櫃厨厠浴齊全開價109,000請下午五時後電298-6506

發財六年
亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

餐館招標出售
奉接管人MANNING JAMISON LTD.之命出售，詳情如下：位於卑詩省蘭里ACACIA街。所出售者包括餐館設備，傢具，以及曾經裝修餐館之批約。
投標於一九八三年二月廿五日截止。
欲知詳情及察看日期，請與聯邦商業發展銀行 BOB GORDON接洽。
電話531-1221

餐館自賣
沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業取價十三萬五，有銀則十二厘按揭十五年，有意自費
電話：(306) 935-2157
雲埠253-7969
晚七時後

屋主離埠自賣
三層屋，三厨房，三睡房，每層一千二百五十尺，50×124甘號西十二街，價$245,000．英語電：263-8683 JERRY RENDL.

雜貨店出賣
價四萬五千，UBC大學區淨收入二萬三千六百三十九元，有賬簿查，英語電
GERRY DONAGHY 687-7800
CHUCK BARTON 738-3834
TOWN&CITY REALTY 736-8831

餐館出售
亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

餐館急賣
生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙車房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電（306）743-2671
林先生接洽

栢文廉售
溫地辟WINNIPEG三十組栢文，兩層半，二睡房單元有十一組，一睡房單元有十九組，地點佳，有停車場，地大，每組售價一萬六千元，請英語
電話：734-7433

外賣唐餐館出賣
近本拿比，外賣餐館架撐齊全，價二萬五千，請下午五時後電話525-4661
吳先生星期三休息

餐館出賣
沙省埠仔離雷振打大埠約八十咪，有座位40個，生意穩定，東主無暇兼讓，性意連實業出賣，有意請，每日下午七時至九時與黃伯接洽電321，4903

建築商新屋自賣
①6672 INVERNESS（51夾乃）
③6684 INVERNESS（51夾乃）
③13033 E51 AV近乃路．
④5346 ARGYLE ST．37夾域多利．
⑥6878 LANARK ST．近乃路．
ABM CONST CO
RICK 327-8661
NONY 876-4346

餐館生意
△HANEY大餐館，有酒牌，好批，試還價．
△NEW WEST，全大餐館，位於埠最美中心內，無限泊車位
△市場中，開價十八萬．唐餐館
△七十本埠歷史悠久，生意座位，有酒牌，好批，要價八萬六
△本拿比49，穩定，
PERIAL 16 IMP，旺地點，平租，
平果舖，萬七千．前舖後居，
陳祖興 261，804 8
LOVE ROCK 388．
實業 324，
公司：437-9431 姐
住宅：738-4047 黃小

餐館出租
沙省埠仔，唐西餐館，樓上住家，適合家庭經營，有意自費電話：(306) 628-4341

豪華大屋賣自
樓上一千六百尺，四睡房樓下二房一廳，可出租，地大，開價十四萬五千元
電話434，5759．

△三睡房，土庫完成，近學校，交通方便．
▲2291 E七街，近乃磨，交通方便33×127．向南，屋內裝修如新。兩睡房，大厨房，閣樓可作一睡房，高土庫完成．免收律師費用．
△特大屋出賣，適合大家庭，合三伙人居住，孖屋地，三個停車位，全翻新，有得住兼收租，值得買，有內外兼值得，過萬勿錯．

UNITED REALTY LTD.
YULAN WONG

恭賀僑胞
新年發財
如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價．

BINOS生意
資樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

餐館出賣
生意連實業，位於亞省中部，近紅鹿山，埠情好，座位六十，下舖上居，自費
電話：(403) 882-3232

物業出賣
△地點好，兩睡房，土庫成一睡房單元，大陽台完，33×124，33街夾域多利。
△十組栢文，位於MARPOLE區，地大，卅萬，
△兩年新街角商業樓宇，做生意四十年，舖果樓下有二層樓上過一部車，平方尺，
△每萬十四睡房單元，可泊四十輛新屋，
△6，10 及儲物室，三睡房，十樓下一睡房四萬四千

LEADERS REAL ESTATE
324-6933
KEN CHONG
430，1123．
GUY MULHALL
266，9493

黃龍驤招牌書法社
日夜電話：437-5189
精寫招牌　書法鏡屏
墓碑輓聯　代撰新聞稿
一切中英書寫服務
墓碑 $7.50

代親友安排葬禮嗎？
本公司專門出售優質棺木，骨灰甕及墓碑，取價低廉。
請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。
本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。
CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423
代理處：
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE 298-0522
花牌插花
花圈花球
花樣美觀
花世界

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種式樣公道
收費合理
各式棺木
豐富貨源
免費代客
供客使用場地
特聘華人經理
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
甘君住宅（郊區）872-4914

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S, FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
願人無短壽
問我有長生

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍　二君為僑界服務
廿四小時　電話：二五四－二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
黃甘聯主理

中美之間的首次貿易戰

時事評述

蔡豐

美國有關當局不顧中共的一再反對，於一九八三年一月十三日宣佈對中共紡織品實施單方限制，點燃起中美之間貿易戰的引火線。中共對美國這種違背兩國貿易協定原則的行徑，顯然甚爲不滿而給予反擊，於一月十九日也宣佈禁止美國棉花、人造纖維和大豆進口，並計劃削減其他一些農產品的採購量。

中美建交四年，兩國的經濟貿易關係頗有進展，但華盛頓的表現却成爲進一步發展的絆脚石。從美國「武器售台」，到不顧把中共所需要的技術轉讓，都是中共所非議的。去年底，中共已就一連串問題，對美國加以抨擊。這次美國又單方限制紡織品進口，中共認爲已經到了「絕對不能容忍」的地步，因而作出報復性的反應。

列根政府這次「採取單邊步驟，限制進口」，據說旨在把中共廉價紡織品進口的增長率壓低至百分之二左右。受限制的紡織品類別多達三十二項，其中十四項是過去通過雙方協議已經確定有限額水平的，另十八項是美方新提出要限制的類別。對原有協議的限制類別，美方單方面將原配額水平削減了近百分之三十，其中最重要的類別的配額則削減達百分之四十五。新提出的限制類別，美方單方面規定的限制水平比中共目前出口已達到的水平低百分之十六。

據悉，中美兩國貿易關係協定中有這樣的規定：雙方要採取一切適當的措施，爲在各方面加强兩國經濟貿易關係創造最好的條件，使雙方貿易利益比較平衡。列根政府的單方面限制顯然已背棄了上述的規定，招致中共的反擊也是咎由自取。

中共是美國原棉的最大買家，佔美國生產原棉的七分之一，美國出口的聚氯酯的三分之二是輸華的。美國有一千二百萬英畝農田是爲中共市場而種植的。中共宣佈停購美棉、大豆後，美國農場主和大豆商會都感到沮喪。美農業部長布洛克也强調，中共市場對美國農產品出路很重要，並說「我們希望在時機適合時能夠解決跟中國的分歧」。人們預測紡織品問題將給列根政府帶來後顧之憂。

對美國來說，還有值得擔心的是，中共會不會減少購買美國的木材和玉米。據悉，去年頭十一個月，美國原木和木材向中共出口的總額增加了一倍多，增至二億零四百萬美元，玉米出口則增加兩倍，增至一億五千五百萬美元。中共向美國購買的農產品總值達十四億四千萬美元，雙邊貿易總額超過五十億美元，美國一直處於大順差地位，八〇年順差二十七億美元，八一年十七億美元。

美國貿易戰的引火線。中共希望加强紡織品輸美，以減少逆差，爭的是貿易上的「平等互利」，這本是合情合理的事。據國際貿易慣例，美國率先宣佈限制措施，是變不講理的「盛氣凌人」之舉。如果中共進一步「以牙還牙」，再減少木材、玉米及其他農產品進口，在中美貿易上，美國將得不償失，因爲美國的農產品出路相當困難，正到處尋找買主。

至於中共，農業經濟大體不愁匱乏，去年中國棉花大豐收，破歷史最高紀錄，紡織用棉已可基本自給。化纖工業經過二十年的努力，已投資一百多億元，近年發展尤其迅速，已興建二十七個年產萬噸以上的化纖企業，產量連續三年遞增百分之十五以上。據八一年統計，全國滌綸混紡布產量就達到三十五億米，比六十年代末增長了三十多倍。大豆也不斷傳出增產喜訊。因此，觀察家認爲，中共削減美國上述的產品進口，對中共經濟無損，而對美國不利。

一位西方農業專家指出，中共對美國的回擊似乎僅屬於象徵性的姿態，而非採取重大打擊的措施。但更多的輿論認爲，問題不在於中共要給美國經濟以多大的打擊，主要是這揭示中共對外經濟的原則立場，對美國的蠻不講理、盛氣凌人投之「以牙還牙」的回報。

國際輿論界指出，美國的貿易保護主義者確實也太狂妄，迫人太甚，在中共對美貿易還處於大逆差的情況下，單方宣佈限制進口，這是國際貿易慣例所不容的，這將破壞整個中美經濟貿易的關係。此事剛好發生在美國國務卿舒爾茲訪問北京之前，未知舒爾茲有什麼妙法爲中美雙邊貿易裂痕修補藩籬。

LOTTO 649 / BCEXPO LOTTO

SATURDAY, FEBRUARY 12, 1983

JACKPOT CARRIED OVER

10 14 25 31 44 47 — THE 6 WINNING NUMBERS WIN IN ANY ORDER

BONUS NUMBER 17 — APPLIES TO 5 OUT OF 6 + ONLY

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	2	WIN $120,231.20
5 OUT OF 6	56	WIN $2,568.30
4 OUT OF 6	3,801	WIN $97.20
3 OUT OF 6	73,188	WIN $10

Winning tickets must be presented to an authorized Western Canada Lottery Foundation LOTTO 6/49 retailer located within Alberta, British Columbia, Manitoba or Saskatchewan where prizes may be paid or claim forms provided. Prizes must be claimed within the year following the draw date. In the event of discrepancy between this list and the official winning numbers list, the latter shall prevail.

SATURDAY, FEBRUARY 19, 1983 JACKPOT ESTIMATED AT NOT LESS THAN $1,120,000 AND GROWING

You don't just buy a ticket. You play it!

一人首先揮拳擊中他的眼部，其他人動手動脚猛擊他的頭部、胸部、背部，直到他倒地才罷手。五個打人者中，主謀是衛生系研究生孫某，還有研究生顧某、陳某等。

飯盒從飯桌上碰掉在地，雙方爲此發生爭執而互相動手，兩人都受到輕傷，孫某要「出這口氣」，請「哥兒們」幫忙。繼而孫某串連、策劃了這一事件。

才八歲。現在金絲猴在上海市已絕迹。

中國參茸藥材有限公司

專營：

地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎懋祥先生主理

地址：加拿大溫哥華市士定東街二百八十九號（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

新穎髮型設計廳

恭賀農曆新年酬賓

電髮出廿元廿五元卅元
八折優待

士定東街六十八號
電話：688-9042

許可 免費估價 八七六—八〇四二 八七九—三一一八

程工氣煤

持有政府牌照

專門修理及安裝，最修理水喉等工程，承接更換煤爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

電話：939-8275

昌盛水喉

TEL. 324-1486
736-9092
A. CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

廖盛炤窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造 各式窗簾 住宅商用 花色新穎 價錢相宜 服務週到

整新裝修

內外油漆，土木工程，裝修保養，水箱屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。
電話：327,2533

中山安堂

林健龍

占排五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公答解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍

星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二一

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓
士庫間格，裝修改建
電話：421-0510

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五一四二五一

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 遲星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎▼

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.

大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八六一〇六二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

▲特價平賣▼
本公司專售
上海梅林牌即食麵
Ma Ling Instant Noodles
3/30 /85g
有冬菇味、蝦味、牛肉味、鷄味、
買十捆送一捆
由正月十五日起至二月十五日止

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

福隆有限公司
雲哥華埠德倫東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

長城公司
溫哥華士定東街336號
TEL. 669-0833

米白磨精
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

僑華 WAH KIU 華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

新聞簡報

▲倫敦加拿大館收到一郵包彈，幸無人受傷。警方懷疑此乃一些反對捕海豹份子所為。

▲倫敦殘酷分屍案，警方繼續掘出數具屍體。涉嫌與該案有關之卅七歲退職警察丹尼士尼路遜已被捕。該案轟動整個英國，為約克郡分屍案以來最恐怖的謀殺案。

▲愛爾蘭名駒史加被人盜去，迄今下落未明。警方呼籲歹徒從速交回該匹馬，（不論生或死）。馬會打算懸賞萬元以上尋回該匹名種馬。

▲以色列國防部長沙農上週日正式辭去國防部長職位，但仍保留在國會的議員席位。沙農於致送貝金總理的函件中聲明不會完全辭去政府的一切職位。沙農遺缺由以駐美大使雅倫斯繼任。

▲意大利北部一著名滑雪勝地日前發生電纜吊車墮毀慘劇。據報有十名滑雪者喪生，另兩人重傷。電纜中斷的原因，係受強風影响。

▲波蘭首都日前有三千名親團結工會份子示威。警察出動鎮壓，無傷亡事件。示威者高呼反政府口號。

▲希臘塞浦路斯昨再度選新埃埃皮亞奴為總統，任期五年。

▲美著名諧星丹尼基因心臟病入羅省醫院治療。

上週本市發生多宗刦案
刦匪頗猖獗行事多得手

（雲訊）上週四本市發生多宗搶刦案。除東喜市定街九十二號士高沙銀行被刦，經本報先予報導外，尚有其他搶刦案。茲列述如下：

▲一名男子行刦西佐治亞街九三七號卑詩銀行，掠去「大批現款」，放於紅色之塑膠袋內逃去無無踪。該男子在行刦時並未露出槍械。

▲一名男子持小型手槍行刦東喜士定街二五五〇號些拉百貨商店，掠走一批數目不明之款項。

▲東百老匯街二四五五號IGA超級市場，被一名男子刦去約二百元之現款。

▲丹文街一〇二〇號購物者藥房商場，被兩名男子行刦，掠去數量不明之現款。其中一名男子行刦時持有小刀。

卑詩中心當局講述發展計劃

（雲訊）上週卑詩中心當局，在雲高華大酒店講述有關卑詩中心發展之計劃，並放映幻燈片，有二百餘人參加聽講。

一般對於該計劃反應良好。

卑詩中心附近居民，其初以為該中心發展計劃對其附近環境不利者，現亦對該計劃予以稱讚。

惟雲東區之居民則多不滿意上述上述計劃，認為該計劃未有顧及居民，一名居民於士達孔拿區之居民比西李（譯音）說，她担心該計劃可能影响華埠交通狀況，蓋該計劃將使華埠之交通密度，驟然增加。（本自為大）

中國水力發電站加強向菲國推銷

（北京電）中國強向菲律賓推銷小型水電站的成套設備。

從一九八〇年到去年底，雙方已簽訂六個價值二千九百三十萬美元的貿易合約。目前雙方正擬繼續籌署新的貿易協議。

中國機械設備進出口總公司發言人徐兆祥（譯音）說，公司將派遣技術小組前往菲律賓，指導第一批水力發電設備的安裝和調試工作。

商店晚上未亮燈 窃匪破飾櫃行窃

（雲訊）西喜士定街四一九號一家塑像公司，上週被匪打破飾櫃玻璃，入店竊取百餘塑像，約值三萬元左右。

據雲警拜特督察說，該等塑像每俱約值二百七十五元至三百廿五元之間。當該公司經理於下午六時鎖門離去後，該店即於晚間被竊匪打破飾櫃行竊。該店未有亮燈或裝防盜警鐘，致未為警察或路人所發覺，至直翌晨該店經理返店工作時，方行發覺被竊。

警方現正繼續調查中。

雲埠華僑之聲 辦汽車保養班

（雲訊）為應駕駛人士需要，B.C.A.A.及華僑之聲聯合舉辦初級汽車保養班，由三月十二日起，一連三個星期六，從上午十時至十二時，在華僑之聲授課，并於三月十九，廿六，一連兩個星期二晚，由七時至九時，在B.C.A.A.汽車檢驗中心實習，該汽車保養班之課程，適合初學人士，實際易懂，又有粵語（翻譯），學費為三十元，B.C.A.A.會員則減收為廿五元，報名處為203 E PENDER ST 華僑之聲。

大陸兒童愛看電視 每日平均耗一小時

北京有電視住戶逾七成

（時事社北京電）中國由于電視機的普及，喜歡看電視的孩子似乎在增加。據說北京的小學生，每天平均看六十四分鐘。

據「北京晚報」九日透露，最近中國社會科學院曾經對北京的六所中小學校的學生，作了每天看多少時間電視的調查。結果獲悉小學生每天看六十四分鐘、中學生看四十六分鐘。北京的電視台有對全國播映的中央電視塔一、第二台及北京電視台三個。播映時間，最長的是中央電視台（第一台），包含傍晚六時開始的教育節目在內，有四個小時，尚稱不上電視時代。普及率據說全國一千六百萬架左右。像北京的富裕都市，電視界人士推測其普及率，就戶數來看，已超過70%。

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大舖小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食諸精研
大舖小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全日生麵
上海麵類 雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
彩色菲林 照相沖晒
平價又快 九折優待
歡迎惠顧
藝術靚相 世代流傳
彩色菲林 照相沖晒
平價又快 九折優待
歡迎惠顧
原版久留 新婚寫照
送親紀念 結婚寫照
最佳禮品 贈服免費
即影即有

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐公司
雜貨
中新鮮豆腐 炸鮮豆腐 爽油
西鮮菜 腐豆魚豆 滑炸沽
雜肉瓜 批豆魚
貨菜類花奶滑角丸朴
一零 律 歡 迎發

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

加國泰興有限有司公
雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
▲清貨特價平賣▼
長江牌清水蓮藕 6/5lb 買十送一
台山即食米粉 180/67g (買十送二)
李錦記熊貓牌蠔油 五磅庄
鑽石牌蠔油 24/1 lb,
藍罐丹麥奶油餅 12/1lb
由正月十五日起至二月十五日止

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：
娛己娛人的 ⇩樂器
增加知識的 ⇩樂譜
怡情悅性的 ⇩唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡 秦琴、笛子、唱帶。歡迎參觀，歡迎選購。

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

GRAND PEKING RESTAURANT
大北京飯店
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在百老滙街安鄉餅家隔壁)
TEL:879-0021
歡迎隨價 中大台北
迎廉到午 小灣京
光物隨快 筵小名
臨美吃餐 席吃菜
營業時間：每天上午十一時至下午十時
((七天營業))

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近聽名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯 精美粵菜 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠
秘書賓路蔡根遂 根璇立正
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

仙福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
食招 經濟 酬賓席
六和菜 每席 $37.00
供甜北鮮干蟹鷄 應酸菇鮑煎肉片 白咕蒸片大扒雪 飯嚐滑會明菜耳 肉鷄時蝦胆美 菜碌
每席 $90.00
足供京清海羅鮮香干蟹鷄 十應鄰蒸參漢鮑葱煎肉羊 位白排海會扒片油大扒會 用飯骨上冬鴨會淋明菜蒸 鮮菇 時鷄蝦胆富 菜碌

人民法律學校與中僑互助會舉辦填報入息稅講座

（雲訊）人民法律學校與中僑互助會聯合舉辦「如何填報入息稅表」的免費法律講座。

（一）一九八三年二月二十日（星期日）下午二時至四時，在東寶士定街四四九號中僑互助會，由歐陽亦艤會計師樓會計師主講。

一九八三年二月二十七日（星期日）下午二時至四時，在永寧街六百號奇華沙扶鄉社，由葉國慶會計師主講。

如對講座有任何問題，請致電話七三四一一一二六與人民法律學校與俞陶家明女士接洽或二五三一五五六一，中僑互助會與劉兆鵬先生接洽。

（二）「如何填報個人入息稅」免費法律講座，由人民法律學校與中華文化中心聯合舉辦，定期於一九八三年二月二十八日（星期一）晚上七時至九時半（請留意時間）。在片打東街五十號中華文化中心張耀文會計師主講，內容：由填報入息稅步驟，個人入息稅的填報方法，何謂應報稅入息與非應報稅的入息，何謂豁免額，在稅表上有多少扣除項目等等。

此講座適合於填報個人入息稅的人士，以最實際的方法，敬請大家踴躍參加，如對講座有任何疑問，請致電話七三四一一一二六，人民法律學校與俞陶家明女士接洽。

人民法律學校，位於百老滙街西三四六六。

中華文化中心，地址片打街東五十號，電話六八七一〇七二九。

扶鄉社查詢接洽，電話二五四一五四〇一。

現時起至六月下旬，上課地點：詩磨小學，校址爲奇化街一一三〇號，在永寧埠附近，交通便利，歡迎有志者入學。

加國際貿易會議六月初在雲開會

（雲訊）卑詩大學國際關係學院，定期於六月五日至六日在卑詩大學內舉行加拿大國際貿易政策會議，會議討論的題目，主要是探討加拿大將來的貿易政策及如何與太平洋邊緣國家擴展貿易關係。

雲埠馬氏宗親會將開理監事會議

（雲訊）本埠馬氏宗親會，現有要事待商，訂於二月廿日（星期日）下午一時假座該會禮堂召開全體理監事及職員會議，屆時務希出席參加，共策進行云。

移民婦女英語班三月初開始上課

（雲訊）移民婦女英語課程新班開設，倘如女界不懂英語，而又想學習英語的話，這是一個良好機會。學費全免，婦女移民學習英文，有人代照顧小孩，歡迎報名入學，三月二日星期三開始上課。

欲知詳情，二月份內逢星期一至五，上午十時起，向詩磨小學查詢，電話二五四一〇八二一，或向奇華沙扶鄉社查詢接洽。

林族定期春讌訊歡迎申請獎學金

（雲哥華訊）加拿大林西河總堂九牧公所，定期今年二月二十日（星期日）舉行春讌，在該堂所舉行，由下午一時起至四時截止，歡迎會員到堂所依時參加。

會員有交會費之義務，每年二元，（若一次過交二十元，成爲永久會員），未交會費，應繳交，以享受會員之權利，該堂所文書處已發出通告，並付上信封，請堂員填報參加春讌人數，以便購備食物，妥善招待，及維持良好秩序。

如未繳交會費，請寫支票一齊放入該堂所附發的信封，投寄郵政，或者以現金，放入信封，送到該堂所三樓，亦可以投入堂所樓下，有鎖的信箱內，有兩人負責拆信，以資證明。

凡盡足義務的會員，及其林姓子女，在一九八二年夏季中學畢業，且有志升學者，可憑家庭成績報告原件，及大學或專上學院入學證件，到該堂索取申請表，至遲於四月廿五日填妥，交回堂所審評，然後在五月時，在五十三週年紀念典禮中頒獎。

該堂中文班開設已歷三年，學生衆多，成績良好，

卑詩省府撥款十三萬元助本省小商人創造就業

（域多利訊）卑詩省內閣就業發展委員會宣佈，省府決意撥款十二萬元，給予本省小商人，作爲創業就業計劃之需。

省府一發言人說，教育廳希望太平洋職業學院，於一九八三年開始，利用電視網舉辦職業訓練計劃，並且印發講義及錄影帶，作半小時播映，以宣傳就業工作之重要性，省府又希望官民合作，共同解決失業問題。

據教育廳副廳長詹卡特稱，他深信此項電視職業訓練計劃，必能收到預期的效果。

華埠商會徵會徽答應徵人士詢問

（雲訊）雲高華華埠商會自獲各大報章及電台支持發布新聞，公開徵求會徽設計以後，引起多位美術，設計人士之極大興趣，並來函詢問有關設計之細則問題：

（一）會徽設計選用顏色是否有限制？（二）應徵次數是否每人只限一次？

現據商會負責人公開答覆如下：本次會徽設計爲使設計者能充份發揮美術才能，選用顏色不拘，應徵次數亦不限制，即是一人可以多次應徵，但是所有設計希望能表達商會之名稱及僑商團結一致之精神，設計圖樣須繪製在大小爲正方四英寸之範圍內，並附有設計說明，連姓名地址於三月三十一日前郵寄雲高華華埠商會收，所有設計取錄與否，恕不退還云。

VANCOUVER CHINATOWN MERCHANTS ASSOCIATION 37 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. V6A 1S9

雲埠中僑互助會慶祝成立聚餐會

（雲訊）一九八三年乃中僑互助會踏入第十週年服務，屆於此「十年樹人」之

美國新澤西法庭移民作弊案開審

（新澤西州訊）新澤西州聯邦法庭，曾審訊一宗與聯邦移民稽查官等五人，與移民串同作弊案件，結果，各人承認控罪，其中牽涉到官員受賄與策劃欺騙及協助數百名非法人士取得居留權問題，可供華人參攷。

該案經辦律師諾曼，格拉斯文等五人，曾在庭上承認，經協助非法人士欺騙移民局以若干假證件，取得在美居留權，此等假證件，包括結婚假證書，以及其他假住址證件等，此外涉嫌此案者，尚有前移民局稽查官史丹利，沙提，卅四歲，承認從律師處受其賄賂，簽發居留證予客人，以協助其辦理居留。

此外，參與上述二人同謀者，尚有其他多人被控。

金新宇博士榮任華宣道會副牧師

（雲訊）金新宇博士最近卸任香港大學教授，定期二月二十三日抵雲高華定居，金博士數十年來，在香港各大小教會，每主日證道及帶領各處培靈復興佈道及夏令會等，在這段期間雖未有牧師身份，但他見證生活，事主熱誠，傳福音迫切，蒙告誡懸，等於牧師工作，此外，金博士大半生獻身教育工作，在學術界有非常傑出表現，而他對傳福音工作，一向都有很大的負擔，他本可舒適地安享晚年，但是他認爲生命的眞正意義，應該全爲眞理獻上凶而決定將其餘生爲聖工奉獻，金博士爲獻身事奉，已於去年十二月十二日在香港接受宣道會香港區會按立爲牧師，抵加後即就任爲本埠乃街華人宣道會副牧師，該會主任牧師趙士昌暨全體會衆部爲着金博士能够參與事奉的行列而向教主耶穌基督獻上感謝。

又該會定于三月二十五至二十七日，一連三天，每晚七時半舉行佈道會，由金新宇牧師主領，歡迎各界人士赴會（該會地址爲：乃街三三三〇號近十七街，電話八七四一七六一二）。

雲中僑互助會辦駕駛須知班

（雲訊）中僑互助會與雲哥華市立學院合辦的駕駛須知班，目的爲使新移民認識交通法例及安全常識，并協助僑胞應付駕駛執照筆試，新班原定二月十五日上課，現改爲三月一日，逢星期二，四晚上七時至九時半上課，全期一個月，共八節。

中僑互助會與雲哥華市立學院辦的移民入籍班，因參加者報名踴躍，特於二月廿一日晚上加開新班，新班逢星期一晚上七時至九時半上課，全期兩個月，共八節。

以上兩班均在中僑互助會上課，全期費用二十元，詳細查詢請電二五三一五五六一或到中僑互助會報名，歡迎僑胞參加。

中僑互助會春節假期，中僑互助會慶祝農曆新年，定於二月十四日（星期一）休息一天，翌日（星期二）照常辦工，不便僑胞之處，特希原諒。

（尚有新聞刊在內版）

里昂屠夫巴比稱世人應忘記過去

（巴黎加新社電）有「里昂屠夫」之稱的前德國納粹戰犯巴比，日前接受波利

香港德輔道中四十五號
永隆銀行同人敬向各界友好恭祝新年進步萬事勝意
（恕不另柬）

祝恭
猪年快樂
發財順利
賀敬公司富鋁忠許

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
溫哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭電器洗衣機乾衣機

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語　曾湯 Tom Tsang

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室
設計電腦　生意管核　產業管理　電腦安裝　投資分析　稅務籌劃　會計資料　填報稅務記簿

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油$350.00 專人代辦I.C.B.C.工作費超過900元不收DEDUCTIBLE或全車噴油。專修理汽車玻璃
新張期內 九折優待

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：西巴夾第五路TEL：278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
歡慶農曆新年
應節糖果禮品
年晚雜貨
大量供應
欵式齊備

SEASON'S GREETINGS
溫哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人
新年發財　恭祝僑胞
黃國樑
Collin K. Wong
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING
Ste 200 1790 Kingway
聯絡電話：(604) 879-8090

恭祝全體僑胞新年發財
同慶餐館 鞠躬

恭祝新年快樂
鳳凰飯店
雷國盤 鞠躬
陳麗貞

眞善美印務
一貫作風
最快平靚
由1-1,000張 即等即有
外賣餐紙特平
增設 蘭克斯樂最高速傳眞印刷機
歡迎光臨參觀指導
歡迎電話垂詢
VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205-10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1 (604) 684-2424
Budget Printing
16 West Hastings Street, Vancouver V6B 1G6 (604) 685-7048

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.,
專營
萬事如意　新年快樂
地道藥材　參茸補品
北高麗參　正花旗參
燕窩魚翅　京果海味
中藥配方　批發零沽
忠誠服務　歡迎垂詢
中藥部由經驗豐富資深英主理
專爲僑胞解答中藥用途
中醫陳紀雲統治男婦兒科
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
★加拿大總代理★
286 Keefer St. Vancouver B.C.
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

恭喜發財・身體健康
FROM
Emery Barnes　Gary Lauk
VANCOUVER CENTRE
N.D.P.-M.L.A.'s
1393 Commercial Dr., Vancouver, B.C.
253-8405

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・為加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印數金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

加拿大汽車銷量去年十二月轉增

（渥太華電）據加拿大統計局報告稱，一九八二年零件汽車數量下降百分之二十二点七，惟是年十二月份之銷量突告增加，扭轉十三個月以來銷量下降之趨勢。

去年十二月汽車銷量，亦較前年同月增加百分之四點八。統計局認爲，銷量增加主要原因，協由於汽車廠商提供低息汽車貸款而致。據稱，是月共銷汽車六六一八輛。前年同月則爲六三七三〇輛。

西門卑詩兩大學今年將分別易長

（雲訊）西門菲沙大學董事局，昨批准艾雲尼爲該大學校長，由本年四月一日起生效。

該大學現任校長彼得遜，將於三月卅一日離職，並由七月一日起，轉任卑詩大學校長。

由艾雲尼自一九七七年起，即已担任西門菲沙大學教育學院院長。

賚路銀行指標顯示經濟趨好

（多倫多電）據加拿大賚路銀行稱，該行之經濟趨勢指標，顯示一九八二年末季經濟情況趨好，此舉該行所認爲加拿大經濟應於今年下半年復甦之觀點相合。

上述經濟趨勢指標，係由七項有領導性之指數綜合得出者。

該行謂預料今年之國民生產率增長將僅爲百分之〇點五。在綜合指數之因素中，多倫多股份交易所之增值比率增加百分之三十九點一。房屋建築指數亦增百分之十三點一。惟鋼鐵生產則下降達百分之十六點七之多。

匯豐華埠分行隆重開幕盛況

（本報訊）位於雲高華華埠鋪街五百三十號之加拿大匯豐銀行華埠分行，昨十一日（星期五）上午十一時半舉行隆重開幕禮。昨天雖然天降微雨，但駕臨觀禮之嘉賓，及附近圍觀之人潮，欲出乎意料之衆多。更有醒獅助興。開幕禮儀式簡單而隆重，由該銀行總裁及主要行政人員李思密先生主持，在華埠分行經理黃志佳先生陪同下，首請該行董事局主席白得利先生爲醒獅點睛，繼請市長哈葛先生致詞及剪彩。加拿大匯豐銀行華埠分行就在鼓鼓，炮竹及掌聲中宣告揭幕。

開幕儀式完畢後，正式開張營業，該行設備茶點招待嘉賓及顧客，更派發紀念品及利是封，人人有份。一時人潮湧進，水洩不通。至爲熱烈。可見華人對該銀行愛護之程度。正如該行李思密先生指出，匯豐銀行集團歷史悠久，實力雄厚，久已深入華人社會，交相往來。如今開設雲高華華埠分行，實是因應時會，理所當然之事。

加拿大匯豐銀行第二間華埠分行，將於本星期在加東多倫多華埠開幕。聞華埠匯豐將會提供快捷，親切及全電腦化銀行服務。職員能說粵語，國語，英語及台山話。對於華埠之繁榮將有肯定性的貢獻。

又該銀行於同日下午五時半至七時在片打東街名園大酒家設酒會招待各界，衣香鬢影，冠蓋雲集。極一時之盛云。（附圖由左至右分行經理黃志佳，總裁李思密，市長哈葛，董事局主席白得利剪彩時攝影。）

南雲區貨倉火警八名消防員受傷

（雲訊）前晚深夜雲高華區一家貨倉發生二級火警。該貨倉存儲劇毒化學品，消防員救火時因吸入有毒烟霧，以致輕微限度有八名消防員受傷，需送入醫院療治。

起火地點爲北美科學化學公司貨倉，位於鋪街尾根德路。約於深夜十時半起火，至於午夜撲滅。當時濃烟直吹到屋街橋，所過之處，均爲稠密住宅區。

據消防員稱，該倉所存化學品，包括九百五十罐山埃氫，若干氯化阿摩尼亞，及其他化學品。

域大學獲省府欵進行開辦工學院

（域多利電）卑詩省府已準備款項開辦域多利大學工學院。

省府宣佈，政府已獲得興建一千五白萬元大廈之款項，作爲科學院及工程學院之校舍。此舉將澄清有關開辦工學院之問題。

查域多利大學工學院，原先係定期於本年九月開辦者。現由於延遲獲得款項，工學院可能至一九八四年九月方行開辦。

台儲蓄風氣好

（台灣消息）台灣經濟界人士透露，台今年郵政儲金高達新台幣二千多億元，顯示台灣投資者寧可將資金儲存於銀行，其所獲的利息報酬比投資企業界更高。

據聯合國的統計，台灣人民拿儲蓄佔國民所得百分之二九點四，較南韓的百分之二八點四，日本的百分之二十，美國的百分之六點五均高。

同時台灣的郵政儲金也急速增長，自八〇年的一千一百三十四億新台幣增至八二年的二千多億，近三年來平均每年增長率高達百分之十。

上海人喜好補品

（本報上海專訊）上海出現了「補品熱」。去年，人參、銀耳的銷售量突破二十萬斤，創三十年來最高紀錄。

近年來，上海人吃補品的越來越多。

補品在上海市區熱銷，在郊區農村也很「吃香」。去年運銷郊區的各類補膏共一百四十萬瓶，就連一百元一隻的人參也供不應求。年近七旬的上海市藥材公司顧問張善章感慨地說，他十六歲就進中藥店，從來沒有見到過補品這麼「熱門」。

本報廣告效力宏大

周氏搬屋
大形貨車，專做搬屋，雜貨搬運，價錢公道，請電下午六時後。327-0758

上門填報入息稅
每份十五元，夫婦兩份或同一地址收廿元，保證滿意，請電：291-2155 林君

上門填報入息稅
普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生意，請電方君 新電話：251-2912

物理治療
慢性風濕神經痛，可預約上門，爲人們需要，特設解除疲倦振馳神經的按摩
電話：872-4704 關太

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裝，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783 周恭

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程免費估價，電話：三二四—〇〇四六

劉富
承接裝修油漆土木工程
地址：636E14 AVE、新電話：879-4389。

金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國藝術式酒樓飯店，包括門面招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

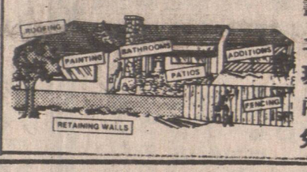
片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
鏹蠟膏，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
請△△△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍糧奶小商科
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館菜貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

D.K. 電視音响修理公司
專業技師　到府修理
各欵電視　音响器材
取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智洽

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋商店裝修
設計劃則
格間閣庫土
窗門玻璃
漆油內外
價估費免



黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（德兆信託號下）
機票　酒店　保險　簽証

金冠旅行社
特價機票，美國邊界賭場一日遊，其它旅行團。
687-2211　254-0020

納偉旅行社
Love & White Travel
加拿大 澳洲 新加坡
無遠弗屆・無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・00（加幣）
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・00（加幣）
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・00（加幣）
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・00（加幣）
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港，台北機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李橋三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，歡請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
冬季旅遊大減價　特價
三藩市來回　209元起
羅省來回　229元起
夏威夷來回　379元起
李精三晚或四晚　189元起
台北來回（温哥華起飛）　990元起
香港來回（温哥華起飛）　1040元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多289元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151　(604)684-4152
温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遊遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲歐洲旅行團預告：出發日期：七月
中國旅行探親團 費用由$2750起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
・四月十二日（在中國廿一天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・五月八日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，濟州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St.　片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
國內機票大減價
卡加利，點間頓　$99
溫尼辟，沙省，雷寧打　$149
多倫多，滿地可，渥太華　$199
紐約，波士頓　$249
羅省$209　三藩市$189
倫敦$688
▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李橋，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證。歡迎來電查詢

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235　685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發・路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發・路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發・路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團九月十七日出發・路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。